

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
2003/C 294/01	Wisselkoersen van de euro	1
2003/C 294/02	Diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur die onderling door de lidstaten worden erkend	2
2003/C 294/03	Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen ⁽¹⁾	7
2003/C 294/04	Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun ⁽¹⁾	10
2003/C 294/05	Mededeling van de Commissie houdende wijziging van de Mededeling aan de lidstaten van 14 april 2000 tot vaststelling van de richtsnoeren voor het communautaire initiatief voor plattelandsontwikkeling (Leader+) ⁽¹⁾	11
2003/C 294/06	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3125 — Huntsman/MatlinPatterson/Vantico) ⁽¹⁾	11
	EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE	
	EVA-Hof	
2003/C 294/07	Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Transportbedrijfenes Landsforening en Nor-Way Bussekspress AS op 18 september 2003 — Zaak E-3/03	12
	Toezichthoudende Autoriteit van de EVA	
2003/C 294/08	Staatssteun — SAM 020.500.040 — Noorwegen	13

Numer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

2003/C 294/09	Openbare-dienstverplichtingen — Mededeling van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in het kader van artikel 4, lid 1, onder a) van het besluit waarnaar wordt verwezen in punt 64a van Bijlage XIII van de EER-Overeenkomst (Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes) — Oplegging van nieuwe openbare-dienstverplichtingen met betrekking tot lijnluchtvaartdiensten op de routes in gebieden 1 en 2 (Finnmark en Noord-Tromsø)	18
---------------	---	----

II *Vorbereidende besluiten*

.....

III *Bekendmakingen*

Commissie

2003/C 294/10	MEDIA — Opleiding (2001-2005) — Tenuitvoerlegging van een opleidingsprogramma voor de vakmensen van de Europese audiovisuele programma-industrie (MEDIA — Opleiding 2001-2005) — Aankondiging van een oproep tot het indienen van voorstellen 83/03	26
2003/C 294/11	Wijziging van het bericht van permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker	27
2003/C 294/12	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding — Regionale luchtvaartdiensten in Noorwegen vanaf 7 juli 2004 (1)	27



(1) Voor de EER relevante tekst

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

3 december 2003

(2003/C 294/01)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,2102	LVL	Letlandse lat	0,6581
JPY	Japanse yen	131,25	MTL	Maltese lira	0,4296
DKK	Deense kroon	7,4417	PLN	Poolse zloty	4,6519
GBP	Pond sterling	0,6999	ROL	Roemeense leu	40 317
SEK	Zweedse kroon	8,987	SIT	Sloveense tolar	236,485
CHF	Zwitserse frank	1,5569	SKK	Slovaakse koruna	41,08
ISK	IJslandse kroon	89,35	TRL	Turkse lira	1 764 669
NOK	Noorse kroon	8,1425	AUD	Australische dollar	1,6458
BGN	Bulgaarse lev	1,9542	CAD	Canadese dollar	1,5699
CYP	Cypriotische pond	0,5836	HKD	Hongkongse dollar	9,3956
CZK	Tsjechische koruna	32,445	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8624
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,0768
HUF	Hongaarse forint	272,70	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 446,49
LTL	Litouwse litas	3,4528	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,4707

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

Diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur die onderling door de lidstaten worden erkend

(2003/C 294/02)

(Bijwerking van mededeling 2002/C 214/03 van 10 september 2002 ⁽¹⁾)

Hieronder volgt de lijst van de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, zoals vastgesteld overeenkomstig artikel 7 van Richtlijn 85/384/EEG van de Raad van 10 juni 1985 inzake de onderlinge erkenning van diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur, tevens houdende maatregelen tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en vrij verrichten van diensten ⁽²⁾.

De hieronder vermelde diploma's dienen te worden erkend door de lidstaten van de Gemeenschap voor studenten die hun studie op het gebied van de architectuur met ingang van het academische jaar 1988/1989 zijn begonnen. Voor degenen die vóór het academische jaar 1988/1989 met hun studie op het gebied van de architectuur zijn begonnen, zijn de te erkennen diploma's vermeld:

- in artikel 11 van Richtlijn 85/384/EEG van 10 juni 1985 ⁽³⁾ voor alle lidstaten behalve Spanje en Portugal;
- in artikel 1 van Richtlijn 85/614/EEG van 20 december 1985 ⁽⁴⁾ voor Spanje en Portugal;
- in artikel 1 van Richtlijn 86/17/EEG van 27 januari 1986 ⁽⁵⁾ zoals gewijzigd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* L 87 van 2 april 1986, voor Portugal alleen.

Voorts beoogt Richtlijn 85/384/EEG eveneens de erkenning van andere titels op het gebied van de architectuur. Deze zijn bedoeld in de artikelen 5, 12 en 14 van genoemde richtlijn.

Bijwerkingen van deze lijst zullen regelmatig door de Commissie worden gepubliceerd overeenkomstig artikel 7, lid 2, van dezelfde richtlijn.

Land	Diploma	Organisme dat het diploma afgeeft	Certificaat dat bij het diploma is gevoegd
BELGIQUE/BELGIË	Architecte — Architect	Écoles nationales supérieures d'architecture	
	Architecte — Architect	Instituts supérieurs d'architecture	
	Architect	École provinciale supérieure d'architecture de Hasselt	
	Architecte — Architect	Académies royales des Beaux-Arts	
	Architecte — Architect	Écoles Saint-Luc	
	Ingénieur — civil architecte	Facultés des sciences appliquées des universités	
		Faculté polytechnique de Mons	
	Architect — architecte	Nationale hogescholen voor architectuur	
	Architect — architecte	Hogere-architectuur-instituten	
	Architect	Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt	
	Architect — Architecte	Koninklijke Academies voor Schone Kunsten	
	Architect — Architecte	Sint-Lucasscholen	
	Burgerlijke ingenieur — architect	Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten	
		„Faculté Polytechnique” van Mons	

⁽¹⁾ PB C 214 van 10.9.2002.

⁽²⁾ PB L 223 van 21.8.1985.

⁽³⁾ Voor Oostenrijk, Finland en Zweden, de diploma's vermeld in artikel 11 van Richtlijn 85/384/EEG, gewijzigd bij de Toetredingsakte, zelfs indien de studie na het academische jaar 1988/1989 is begonnen maar dan vóór het academische jaar 1998/1999.

⁽⁴⁾ PB L 376 van 31.12.1985.

⁽⁵⁾ PB L 27 van 1.2.1986.

Land	Diploma	Organisme dat het diploma afgeeft	Certificaat dat bij het diploma is gevoegd
DANMARK	Arkitekt cand. arch.	Kunstakademiets Arkitektskole i København Arkitektskolen i Århus	
DEUTSCHLAND	Diplom-Ingenieur Diplom-Ingenieur Universität Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH	Universitäten (Architektur/Hochbau) Technische Hochschulen (Architektur/Hochbau) Technische Universitäten (Architektur/Hochbau) Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) Hochschulen für bildende Künste Hochschulen für Künste Fachhochschulen (Architektur/Hochbau) (!) Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen	
ΕΛΛΑΔΑ	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	— Εθνικό Μετσόβειο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών — Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Επιμελη- τήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστη- ριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής
ESPAÑA	Título oficial de arquitecto	Rectores de las universidades enumeradas a continuación: La Universidad Politécnica de Cataluña, Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de Barcelona o del Vallès La Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid La Universidad Politécnica de Las Palmas, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas La Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia La Universidad de Sevilla, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla La Universidad de Valladolid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid La Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña La Universidad del País Vasco, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián La Universidad de Navarra, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Pamplona La Universidad de Alcalá de Henares. Escuela Politécnica de Alcalá de Henares (1999/2000) La Universidad Alfonso X El Sabio. Centro Politécnico Superior de Villanueva de la Cañada (1999/2000) La Universidad de Alicante. Escuela Politécnica Superior de Alicante (1997/1998) La Universidad Europea de Madrid (1998/1999) La Universidad de Cataluña. Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona (1999/2000) La Universidad Ramon Llull. Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Salle (1998/1999) La Universidad SEK de Segovia. Centro de Estudios Integrados de Arquitectura de Segovia (1999/2000)	

Land	Diploma	Organisme dat het diploma afgeeft	Certificaat dat bij het diploma is gevoegd
FRANCE	Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale Diplôme d'architecte ESA Diplôme d'architecte ENSAIS	Le ministre chargé de l'architecture École spéciale d'architecture de Paris École nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture	
IRELAND	Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.NUI) Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch) <i>(Previously, until 2002 — Degree standard diploma in architecture (Dip. Arch))</i> Certificate of associateship (ARIAI) Certificate of membership (MRIA)	National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin Dublin Institute of Technology, Bolton Street, Dublin <i>(College of Technology, Bolton Street, Dublin)</i> Royal Institute of Architects of Ireland Royal Institute of Architects of Ireland	
ITALIA	Laurea in architettura Laurea in ingegneria edile/architettura <i>(Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 1998/1999)</i> Laurea specialistica quinquennale in Architettura <i>(Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 2002/2003)</i> <i>(Soltanto per i diplomi che saranno rilasciati a partire dall'anno accademico 2003/2004)</i>	Università di Camerino Università di Catania — Sede di Siracusa Università di Chieti Università di Ferrara Università di Firenze Università di Genova Università di Napoli Federico II Università di Napoli II Università di Palermo Università di Parma Università di Reggio Calabria Università di Roma III Università di Roma „La Sapienza” Università di Trieste Politecnico di Bari Politecnico di Milano Politecnico di Torino Istituto universitario di architettura di Venezia Università dell'Aquila Università di Pavia Università di Roma „La Sapienza” Prima Facoltà di Architettura Università di Roma „La Sapienza” Università di Ferrara Università di Genova Università di Palermo Politecnico di Milano Politecnico di Bari	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della Pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente

Land	Diploma	Organisme dat het diploma afgeeft	Certificaat dat bij het diploma is gevoegd
NEDERLAND	<p>1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur</p> <p>2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek</p> <p>3. Het getuigschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> — de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam, — de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam, — de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg, — de Hogeschool voor de Kunsten te Arnhem, — de Rijkshogeschool Groningen te Groningen, — de Hogeschool Maastricht te Maastricht 	<p>1. Technische Universiteit te Delft</p> <p>2. Technische Universiteit te Eindhoven</p>	Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van de artikelen 3 en 4 van Richtlijn 85/384/EEG
ÖSTERREICH	<p>Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p>	<p>Technische Universität Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz)</p> <p>Technische Universität Wien</p> <p>Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)</p> <p>Hochschule für Angewandte Kunst in Wien</p> <p>Akademie der Bildenden Künste in Wien</p> <p>Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz</p>	
PORTUGAL	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura	<p>Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa</p> <p>Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto</p> <p>Escola Superior Artística do Porto</p>	
FINLAND	Arkkitehdin tutkinto/Arkitektextamen (1998/1999)	<p>Teknillinen korkeakoulu/Tekniska högskolan (Helsinki)</p> <p>Tampereen teknillinen korkeakoulu/Tammerfors tekniska högskola</p> <p>Oulun yliopisto/Uleåborgs universitet</p>	
SVERIGE	Arkitektextamen	<p>Chalmers tekniska högskola AB</p> <p>Kungliga tekniska högskolan</p> <p>Lunds universitet</p>	

Land	Diploma	Organisme dat het diploma afgeeft	Certificaat dat bij het diploma is gevoegd
UNITED KINGDOM	Diplomas in architecture Degrees in architecture Final examination Examination in architecture Examination Part II	Universities Colleges of Art Schools of Art Universities Architectural Association Royal College of Art Royal Institute of British Architects	Certificate of architectural education, issued by the Architects Registration Board ⁽²⁾
NORWAY	Sivilarkitekt For diplomas sanctioning courses started in school year 1997/1998	Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet Arkitektthøgskolen i Oslo Bergen arkitektskole	
LIECHTENSTEIN	Dipl.-Arch. FH Für Architekturstudienkurse, die im akademischen Jahr 1999/2000 aufgenommen wurden, einschließlich für Studenten, die das Studienprogramm Model B bis zum akademischen Jahr 2000/2001 belegten, vorausgesetzt dass sie sich im akademischen Jahr 2001/2002 einer zusätzlichen und kompensatorischen Ausbildung unterzogen	Fachhochschule Liechtenstein	

⁽¹⁾ Diese Diplome sind je nach Dauer der durch sie abgeschlossenen Ausbildung gemäß Artikel 4 Absatz 1 Unterabsatz 1 oder 2 der Richtlinie 85/384/EWG anzuerkennen.

⁽²⁾ The diploma and degree courses in architecture of the universities, schools and colleges of art should have met the requisite threshold standards as laid down in Articles 3 and 4 of Directive 384/85/EEC and in „Criteria for validation” published by the Validation Panel of the Royal Institute of British Architects and the Architects Registration Board.

EU nationals who possess the Royal Institute of British Architects Part I and Part II certificates, which are recognised by ARB as the competent authority, are eligible. Also EU nationals who do not possess the ARB-recognised Part I and Part II certificates will be eligible for the Certificate of Architectural Education if they can satisfy the Board that their standard and length of education has met the requisite threshold standards of Articles 3 and 4 of the Directive and of the „Criteria for validation”.

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen

(2003/C 294/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel: XS 105/02

Lidstaat: Italië

Regio: Sicilië

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun voor hergebruik en de recyclage van afvalstoffen

Rechtsgrond:

- Decreto presidenziale 20.11.2000: Programma operativo regionale Sicilia 2000-2006;
- Articolo 70 della legge regionale 23 dicembre 2000 n. 32 «Disposizioni per l'attuazione del POR 2000-2006 e di riordino dei regimi di aiuto alle imprese»;
- Articolo 117 della legge regionale 3 maggio 2001, n. 6,
- Complemento di programmazione del POR Sicilia 2000-2006 (adottato con deliberazione n. 273 del 7 agosto 2002 della Giunta regionale — sottomisura 4.1.c),
- Decreto Dirigente generale del dipartimento Industria del 6.9.2002: «Bando per la presentazione e la selezione delle istanze per l'attivazione della sottomisura 4.1.c — Attività di trattamento dei rifiuti» (pubblicato nella *Gazzetta ufficiale della Regione Sicilia* n. 43 — supplemento ordinario — del 13.9.2002)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: De volledige uitgaven voor submaatregel 4.1.c bedraagt 26 666 000 EUR, waarvan 30 % verbonden is met bepaalde regio's.

Over het gebruik van de onderstaande bedragen zal worden besloten op basis van de op 13.9.2002 gepubliceerde oproep:

- 18 666 200 EUR = $0,7 \times 26\,666\,000$ (niet gebonden aan bijzondere regio's)
- 906 426 EUR voor het Progetto Integrato Territoriale nr. 29 „Biovalley” in de zin van regionaal presidentieel decreet nr. 94 van 18.6.2002.

Verwacht wordt dat de jaarlijkse uitgaven voor de periode 2003-2005 ongeveer 6 524 200 EUR zullen bedragen

Maximale steunintensiteit: 35 % Netto Subsidie Equivalent (ESN), vermeerderd met 15 % Bruto Subsidie Equivalent (BSE). De steun mag niet meer bedragen dan 6 197 482,79 EUR

Datum van tenuitvoerlegging: De uitgaven die zijn gedaan vanaf de dag volgende op de indiening van de steunaanvraag waarvan de uiterste termijn is vastgesteld op 12 december

2002 (90 dagen na de datum van publicatie van de oproep in het Siciliaanse *Gazzetta Ufficiale* op 13 september 2002), komen in aanmerking voor de steunregeling

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: December 2006

Doelstelling van de steun: Investerings in materiële en immateriële vaste activa, zoals bepaald in artikel 2 van Verordening (EG) nr. 70/2001

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren, behalve die welke specifiek zijn uitgesloten uit hoofde van Verordening (EG) nr. 70/2001 voor de landbouw en visserijsector

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione siciliana
Assessorato Industria
Dipartimento Industria
Viale regione Siciliana, 4580
I-90145 Palermo

Nummer van de steunmaatregel: XS 130/02

Lidstaat: Italië

Regio: Veneto

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Financiële ondersteuning voor kosten op het gebied van consultancy, technische steunverlening en specifieke opleiding van het personeel met het oog op de aanpassing van de bedrijfssystemen aan de kwaliteitsnormen en -vereisten

Rechtsgrond: Articolo 4 della legge regionale del Veneto n. 3 del 28.1.1997, in *Bollettino ufficiale della Regione Veneto* n. 9 del 1997

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 4 423 500 EUR

Maximale steunintensiteit: 50 % van de kosten voor externe consultancy met een maximale steun per project van 15 000 EUR

Datum van tenuitvoerlegging: Vanaf de datum waarop de steun mag worden toegekend: 5.12.2002

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: Uiterste datum voor de toekenning van de steun: 31.12.2002.

Geplande (indicatieve) datum voor de betaling van de laatste tranche: 31.12.2004

Doelstelling van de steun: Ondersteuning van de invoering van kwaliteitsbedrijfssystemen in KMO's die gevestigd zijn in de regio Veneto

Betrokken economische sector(en): Alle activiteitssectoren, met uitzondering van:

- activiteiten in verband met productie, verwerking of commercialisering van de producten die vermeld zijn in de bijlage bij het EG-Verdrag;
- activiteiten die verband houden met de uitvoer;
- steenkoolindustrie en ijzer- en staalindustrie;
- synthetische vezels;
- automobielenindustrie;
- vervoer (met uitzondering van de isticodes nrs. 602, 6021, 6022, 6023, 6024, 6025, 631, 6311, 6312, 632, 6321);
- scheepsbouw;
- visserij;
- handel, toerisme en diensten overeenkomstig Regionale Wet nr. 16 van de regio Veneto van 10 april 1998 (gepubliceerd in B.U.R. nr. 33/1998) betreffende „regionale maatregelen met het oog op de kwaliteit en de innovatie in de sectoren handel, toerisme en diensten”

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Veneto — Giunta regionale
Palazzo Balbi
Dorsoduro 3901
I-30100 Venezia

Nummer van de steunmaatregel: XS 17/03

Lidstaat: Spanje

Regio: Autonoom gewest Navarra

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steunregeling voor investeringen in toeristische ondernemingen

Rechtsgrond: Orden Foral 164/2001, de 14 de diciembre, de la Consejería de Industria y Tecnología, Comercio, Turismo y Trabajo (B.O.N. n° 1, de 2 de enero de 2002)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

- 712 800,36 EUR in 2002
- 1 352 277,23 EUR in 2003
- 1 352 277,23 EUR in 2004

— 1 800 000 EUR in 2005

Maximale steunintensiteit: De bruto-intensiteit van de steun mag niet meer bedragen dan 25 %, met een plafond van 270 000 EUR in steungebieden. In de overige zones (Pamplona) moet de in artikel 4 van de verordening vastgestelde intensiteit in acht worden genomen

Datum van tenuitvoerlegging: 2002-2003

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: 2001-2005

Doelstelling van de steun: Het stimuleren van productieve investeringen in de toeristische sector teneinde het aanbod op de huidige toeristische markt te versterken en concurrentieel te maken

Betrokken economische sector(en): Toeristische sector: hotels en restaurants

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Comunidad Foral de Navarra
Avda. Carlos III El Noble, 4
Pamplona
Navarra

Overige informatie: Deze regeling voorziet tevens in de minimis-steun

Nummer van de steunmaatregel: XS 40/03

Lidstaat: Duitsland

Regio: Nedersaksen (Stadt Visselhövede)

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Richtlijn van de stad Visselhövede betreffende de cofinanciering van subsidies ter ondersteuning van kleine en middelgrote ondernemingen in het kader van het doel 2-programma van Nedersaksen voor de periode 2000-2006

Rechtsgrond: Niedersächsische Gemeindeordnung (NGO) in der Fassung vom 22.8.1996 (Niedersächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt S. 382)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 300 000 EUR

Maximale steunintensiteit: De steun bedraagt

- voor kleine ondernemingen: maximaal 15 % en
- voor middelgrote ondernemingen: maximaal 7,5 % van de subsidiabele investeringsuitgaven.

De cumulatievoorschriften worden nageleefd

Datum van tenuitvoerlegging: Vanaf 26.2.2003

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:
Van 26.2.2003 tot en met 31.12.2003

Doelstelling van de steun: De maatregel heeft tot doel het concurrentievermogen van kleine en middelgrote ondernemingen in de regio van Visselhövede, alsmede het creëren van nieuwe en het behoud van bestaande arbeidsplaatsen te bevorderen en aldus structurele verbeteringen te realiseren.

De maatregel heeft geen betrekking op reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden (in de zin van de Communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden, PB C 288 van 9.10.1999).

Er kan steun worden toegekend voor de volgende investeringen:

- het oprichten van een bedrijfsvestiging;
- het uitbreiden van een bedrijfsvestiging, wanneer het aantal vaste arbeidsplaatsen 15 % hoger ligt dan het aantal arbeidsplaatsen voor de investering;
- de overname van een bedrijf, wanneer het bedrijf met sluiting bedreigd werd.

De steun wordt toegekend in de vorm van investeringssubsidies

Betrokken economische sector(en): Kunnen een aanvraag indienen: commerciële ondernemingen actief op het gebied van industrie, handel, ambachten, bouwwerken, toerisme en hotelwezen, die gevestigd zijn in de stad Visselhövede en opstarters van bedrijven en ondernemingen die het voornemen hebben een onderneming in Visselhövede te vestigen.

Het verlenen van steun aan ondernemingen uit de gevoelige sectoren is uitgesloten

Naam en adres van de steunverlenende overheid:

Stadt Visselhövede
Marktplatz 2
D-27374 Visselhövede

Overige informatie:

De heer Günter Claus
Tel. 042 62-30 11 41
Fax 042 62-30 11 47
E-mail: stadt.claus@visselhoevede.de

Nummer van de steunmaatregel: XS 60/03

Lidstaat: Spanje

Regio: Autonoom gewest Murcia

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Steun voor het tentoonstellen en voorstellen van producten en diensten van de informatiemaatschappij in het kader van de technologiebeurs voor ondernemingen en de technologische demonstraties voor burgers („Jornadas Técnicas empresariales y Demostraciones Tecnológicas para ciudadanos”) — Sicarm 2003.

Rechtsgrond:

— Orden de 10 de abril de 2003, de la Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio, por la que se establecen las bases reguladoras y se convoca la concesión de ayudas a la exposición de productos y servicios de la Sociedad de la Información en las Jornadas técnicas y demostraciones tecnológicas Sicarm 2003. (BORM nº 95 de 26 de abril de 2003)

— Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen (PB L 10 van 13.1.2001)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Kredieten voor particuliere ondernemingen = 30 000 EUR

Maximale steunintensiteit: Het bedrag van de krachtens deze verordening verleende subsidie mag niet meer bedragen dan 50 % brutosubsidie-equivalent van de voor steun in aanmerking komende uitgaven

Datum van tenuitvoerlegging: Deze verordening is op 27 april 2003 in werking getreden

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Er kan tot 31 mei 2003 steun worden verleend

Doelstelling van de steun: Financiering van het tentoonstellen en voorstellen van producten en diensten van de informatiemaatschappij in het kader van de technologiebeurs voor ondernemingen en de technologische demonstraties voor burgers Sicarm 2003 (projecten op het gebied van de elektronische handel)

Betrokken economische sector(en): Kleine en middelgrote ondernemingen in de zin van de definitie van kleine en middelgrote ondernemingen die wordt gegeven in de aanbeveling van de Europese Commissie van 3 april 1996, met uitzondering van ondernemingen die zich bezighouden met de productie, verwerking of afzet van de in Bijlage I bij het EG-Verdrag opgenomen producten, alsmede ondernemingen die activiteiten verrichten waarbij het gebruik van producten uit eigen land wordt gestimuleerd ten nadele van ingevoerde producten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

D. Patricio Valverde Megías
Consejería de Ciencia, Tecnología, Industria y Comercio
San Cristóbal, 6
E-30071 Murcia

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun

(2003/C 294/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel: XE 1/03

Lidstaat: Duitsland

Regio: Noord-Rijnland-Westfalen

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Uitvoeringsregeling „Jugend in Arbeit plus”

Rechtsgrond: § 44 Landeshaushaltsordnung des Landes Nordrhein-Westfalen

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Een totale jaarlijkse begroting van 24 700 000 EUR voor nieuwe initiatieven in het kader van het algemene programma

Maximale steunintensiteit: Voor steun ex artikel 5: indienstneming van benadeelde en gehandicapte werknemers (loonkostensubsidie ten bedrage van 50 % van de volgens de collectieve arbeidsovereenkomsten of de plaatselijke normen gangbare brutoloonkosten per arbeidsovereenkomst, vermeerderd met steun voor de werkgeversbijdrage in de sociale verzekering ten belope van 20 % van de regelmatig betaalde brutoloonkosten. De steun is beperkt tot 50 % van de loonkosten, die bestaan uit het brutoloon en de verplichte socialezekerheidsbijdragen (inclusief werknemers- en werkgeversbijdrage)

Datum van tenuitvoerlegging: 1 januari 2003

Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening: 31 december 2006 (einde van de looptijd van de regeling)

Doelstelling van de steun: In het kader van het initiatief „Jugend in Arbeit plus” wordt rekening gehouden met de moei-

lijke situatie van jongeren op de arbeidsmarkt en wordt ernaar gestreefd de integratie van deze doelgroepen in het arbeidsleven te ondersteunen door eenjarige arbeidscontracten aan te moedigen

Betrokken economische sector(en): Alle economische sectoren in de EU

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Versorgungsamt Köln
Boltensternstraße 10
D-50735 Köln

Overige informatie: De regeling wordt gedeeltelijk met middelen voor doelstelling nr. 3 gefinancierd.

Na het verstrijken van de geldigheidsduur van de vrijstellingsverordening op 31 december 2006 geldt nog een overgangperiode van zes maanden.

Aangezien de steunregeling „Jugend in Arbeit plus” zowel een component werkgelegenheid als een component opleiding omvat, wordt zij in twee beknopte informatieblokken behandeld.

De component werkgelegenheid valt onder Verordening (EG) 2204/2002 van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun, waarop deze beknopte informatie betrekking heeft.

De component opleiding valt onder Verordening (EG) nr. 68/2001 van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun. Hiervoor wordt naar de beknopte informatie betreffende opleidingssteun verwezen

Mededeling van de Commissie houdende wijziging van de Mededeling aan de lidstaten van 14 april 2000 tot vaststelling van de richtsnoeren voor het communautaire initiatief voor plattelandsontwikkeling (Leader+) (2000/C 139/05)

(2003/C 294/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Mededeling 2000/C 139/05 tot vaststelling van de richtsnoeren voor het communautaire initiatief voor plattelandsontwikkeling (Leader+) ⁽¹⁾ wordt als volgt gewijzigd:

In punt 18 wordt de tekst van het tweede streepje „Transnationale samenwerking” vervangen door:

„De transnationale samenwerking tussen lidstaten hoeft niet alleen gebieden te betreffen die in het kader van Leader+ zijn geselecteerd, maar kan zich ook uitstrekken tot voor Leader I en II geselecteerde gebieden of tot andere plattelandsgebieden die volgens de Leader-aanpak zijn georganiseerd en door de lidstaat zijn erkend. Uitsluitend acties voor de in het kader van Leader+ geselecteerde gebieden zullen voor communautaire medefinanciering in aanmerking komen. De uitgaven voor activeringsmaatregelen zijn evenwel voor alle betrokken gebieden subsidiabel.

Wanneer een in het kader van Leader+ geselecteerd gebied met een volgens de Leader-aanpak georganiseerd gebied in een land buiten de Gemeenschap gaat samenwerken volgens de voorwaarden die voor dit onderdeel gelden, zijn de daarmee gemoede uitgaven met betrekking tot het Leader+-gebied subsidiabel.”

⁽¹⁾ PB C 139 van 18.5.2000, blz. 5.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie

(Zaak COMP/M.3125 — Huntsman/MatlinPatterson/Vantico)

(2003/C 294/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 19 juni 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3125. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

EVA-HOF

Beroep tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA, ingesteld door Transportbedriftenes Landsforening en Nor-Way Bussekspress AS op 18 september 2003 — Zaak E-3/03

(2003/C 294/07)

Op 18 september 2003 werd bij het EVA-Hof beroep ingesteld tegen de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door Transportbedriftenes Landsforening en Nor-Way Bussekspress AS, vertegenwoordigd door Advokat Jan Magne Langseth en Advokat fullmekting Gro Bergeius Andersen, Advokatfirmaet Schjødt, Dronning Mauds gt. 11, N-0201 Oslo, Noorwegen.

Verzoekers eisen dat het Hof:

1. het besluit van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA van 16 juli 2003 in zaak 140/03/COL nietig verklaart; en
2. de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA verwijst in de kosten van verzoekers.

Verzoekers voeren aan dat het besluit van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in zaak 140/03/COL wordt gekenmerkt door inadequate motivering, fouten bij de beoordeling van feiten, manifeste beoordelingsfouten en fouten bij de toepassing van het begrip staatssteun op grond van de EER-Overeenkomst, waaronder:

- het niet volgen van de overlegprocedure van artikel 2 bij Protocol 3 bij de Toezichtovereenkomst;
 - toepassing van artikel 5, lid 1, van Richtlijn 92/82/EEG, die geen deel uitmaakt van de EER-Overeenkomst;
 - verkeerdelijk toepassen van artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst en vaststellen dat het Noorse concessiesysteem voor lijndiensten staatssteun inhoudt, onder toepassing van Verordening nr. 1161/69 van de Raad gewijzigd bij Verordening nr. 1893/91 van de Raad; en
 - het niet rekening houden met artikel 59 van de EER-Overeenkomst.
-

TOEZICHTHOUDENDE AUTORITEIT VAN DE EVA

STAATSSTEUN

SAM 020.500.040 — Noorwegen

(2003/C 294/08)

Kennisgeving van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA op grond van artikel 1, lid 2, van Protocol 3 van de Overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de oprichting van een Toezichthoudende Autoriteit en een Hof van Justitie (hierna te noemen de Toezichtovereenkomst), aan de overige EVA-Staten, de EU-lidstaten en belanghebbende partijen inzake het voorstel voor de toekenning van staatssteun met betrekking tot de verkoop van 1 744 huurappartementen in Oslo (Staatssteun SAM 020.500.040).

Bij besluit nr. 113/03/COL van 11 juli 2003, leidde de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA een procedure in op grond van artikel 1, lid 2, van Protocol 3 van de Toezichtovereenkomst. De Noorse regering is hiervan in kennis gesteld door middel van een afschrift van het betrokken besluit.

I. FEITELIJKE GEGEVENS

1. Kennisgeving

Bij brief van de Noorse missie bij de Europese Unie van 10 februari 2003 (doc. nr. 03-829-A), waarmee een brief van het ministerie van Handel en Industrie van 7 februari 2003 en een brief zonder datum van het gemeentebestuur van Oslo (waaronder 31 bijlagen) werden doorgestuurd, allen op 11 februari 2003 ontvangen en geregistreerd door de Autoriteit, meldden de Noorse autoriteiten op grond van artikel 1, lid 3 van de Toezichtovereenkomst de beslissing van het gemeentebestuur van Oslo om 1 744 gemeentelijke huurappartementen in Oslo te verkopen.

Bij brief van 9 april 2003 (doc. nr. 03-2133-D) verzocht de Autoriteit om aanvullende informatie. In deze brief sprak het directoraat Mededinging en Staatssteun van de Autoriteit ook zijn twijfel uit over de verenigbaarheid van de verkoop met de EER-bepalingen inzake staatssteun.

Bij fax van het ministerie van Handel en Industrie van 14 mei 2003 (doc. nr. 03-3127-A), waarmee een brief van 14 mei 2003 werd doorgestuurd van het gemeentebestuur van Oslo (kantoor van de stadsadvocaat), beiden op 14 mei 2003 ontvangen door de Autoriteit, verstrekten de Noorse autoriteiten aanvullende informatie. Dezelfde documenten werden ontvangen bij brief van de Noorse missie bij de Europese Unie van 5 juni 2003, ontvangen en geregistreerd door de Autoriteit op 10 juni 2003 (doc. nr. 03-3630-A).

2. Achtergrond

Bij brief van 18 mei 2001 (doc. nr. 01-3792-D) verzocht de Autoriteit de Noorse autoriteiten om alle relevante informatie te verstrekken betreffende de verkoop van 1 744 appartementen aan „Fredensborg Boligutleie ANS” opdat de Autoriteit zou kunnen beoordelen of de verkoop in overeenstemming was

met artikel 61 van de EER-Overeenkomst en hoofdstuk 18B, „Staatssteunelementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties”, van de richtsnoeren staatssteun van de Autoriteit.

Bij brief van 31 mei 2001 (doc. nr. 01-4004-D) herinnerde de Autoriteit de Noorse autoriteiten aan de standstill-clausule vervat in artikel 1, lid 3, van Protocol 3 van de Toezichtovereenkomst en de bepalingen inzake het bevel tot opschorting („voorlopige maatregelen”) vervat in hoofdstuk 6, „Nadere regels betreffende steun die om procedureredenen onrechtmatig is”, van de richtsnoeren staatssteun.

Bij brief van 26 juni 2001 van de Noorse missie bij de Europese Unie, op dezelfde dag ontvangen en geregistreerd door de Autoriteit (doc. nr. 01-5730-A), verschaften de Noorse autoriteiten de documenten die zij, in overleg met het gemeentebestuur van Oslo als meest relevant beschouwen met het oog op de beoordeling of de verkoop in overeenstemming was met artikel 61 van de EER-Overeenkomst. De informatie die op 26 juni 2001 werd verstrekt, bevat een brief van het ministerie van Handel en Industrie aan de Autoriteit van 15 juni 2001. Hierin stelt het ministerie dat „het ministerie geen mening wenst te uiten betreffende de overwegingen die in de overgemaakte documenten naar voren worden gebracht”.

De op 26 juni 2001 verstrekte informatie bevat eveneens een brief van 5 juni 2001 van het gemeentebestuur van Oslo aan het ministerie van Handel en Industrie. In deze brief stelt het gemeentebestuur van Oslo dat de verkoop in overeenstemming is met de richtsnoeren staatssteun van de Autoriteit. Het gemeentebestuur bevestigt dat een taxatie door een onafhankelijk deskundige werd verricht in overeenstemming met hoofdstuk 18B, paragraaf 2.2 van de richtsnoeren staatssteun en dat de afwijking van 3,4 % tussen de verkoopprijs en de taxatie in overeenstemming is met de marktvoorwaarden, zoals beschreven in hoofdstuk 18B, paragraaf 2.2(b) van de richtsnoeren staatssteun.

Het gemeentebestuur van Oslo verklaart dat het verkoopproces moet worden gezien in het licht van de tijdsdruk. Deze tijdsdruk werd veroorzaakt door het feit dat de regering bezig was met de invoering van een ziekenhuishervorming⁽¹⁾. In de brief van 5 juni 2001 wordt gesteld dat de tijdsdruk kan hebben geleid tot een kleiner aantal bieders dan wenselijk, en dat de kopers een lager bod uitbrachten dan wanneer ze over meer tijd zouden beschikken⁽²⁾. Het gemeentebestuur werpt echter op dat een potentieel lagere prijs ten gevolge van de tijdsdruk niet overeenkomt met staatssteun zolang het gemeentebestuur in een dergelijke situatie (onder tijdsdruk) op dezelfde manier heeft gehandeld als een particuliere investeerder in dergelijke omstandigheden zou hebben gedaan.

Bij brief van 20 juli 2001 (doc. nr. 01-5673-D) stelt de Autoriteit dat ze er sterk aan twijfelde of de procedure, zoals bepaald in hoofdstuk 18B, paragraaf 2.2 van de richtsnoeren staatssteun, was gevolgd. De Autoriteit twijfelt er eveneens aan of de schatting werd uitgevoerd vóór de verkooponderhandelingen, of ze werd verricht op basis van algemeen aanvaarde marktindicaties en taxatiecriteria en of een verkoopprijs die 3,4 % beneden de taxatie ligt in overeenstemming was met de richtsnoeren staatssteun. De Autoriteit verzocht de Noorse autoriteiten om een toelichting te geven bij deze kwestie, zodat de Autoriteit deze in beschouwing zou kunnen nemen alvorens het besluit te nemen over het al dan niet inleiden van een formele onderzoeksprocedure (artikel 1, lid 2, van Protocol 3 van de Toezichtovereenkomst).

Het ministerie van Handel en Industrie diende zijn toelichtingen in bij fax van 27 juli 2001 (doc. nr. 01-6026-A), op dezelfde dag ontvangen en geregistreerd door de Autoriteit, waarbij het ministerie stelt dat verdere procedures „zullen worden gevolgd met als doel te garanderen dat Noorwegen zijn verplichtingen op grond van artikel 61 van de EER-Overeenkomst is nagekomen”. Het ministerie deelde de Autoriteit mee dat de provinciegouverneur van Oslo en Akershus op 25 juli 2001 heeft beslist dat het gemeentebestuur van Oslo het eigendomsrecht niet op legale wijze kan overdragen zolang de provinciegouverneur geen finale beslissing heeft genomen. Ook zou een nieuwe waardebeoordeling van de gebouwen worden verricht door een deskundige. (De resultaten van de nieuwe taxatie waren opgenomen in de brief van het gemeentebestuur van Oslo, ontvangen op 11 februari 2003, zie punt I.3 hieronder).

Bij brief van 31 juli 2001 (doc. nr. 03-829-A) deelde de Autoriteit de Noorse autoriteiten mee dat ze had besloten om in dit stadium geen formele onderzoeksprocedure in te leiden. De Autoriteit verklaarde dat ze wachtte op een formele kennisgeving van de verkoop in overeenstemming met de richtsnoeren staatssteun.

3. Beschrijving van de voorgestelde verkoop

In maart 2001 besliste het gemeentebestuur van Oslo om vóór het einde van mei 2001 een portefeuille van 1 744 huurappartementen te verkopen. Deze appartementen werden hoofdzakelijk verhuurd aan werknemers van gemeentelijke ziekenhuizen.

⁽¹⁾ Ot.prp. nr 66 (2000-2001) Om lov om helseforetak m.m. (helseforetaksloven).

⁽²⁾ De passage luidt als volgt in het Noors: „Dette tidspresset kan ha ført til at kretsen av interesserte ble mindre enn ønskelig, og/eller at kjøperne la inn lavere bud enn de ville gjort i en situasjon med bedre tid”.

Op 16 maart 2001 kreeg het onafhankelijke immobiliënkantoor, Akershus Eiendom AS, van het gemeentebestuur van Oslo de opdracht de appartementen in blok te verkopen. Op 30 maart 2001 diende een onafhankelijk adviesbureau, Catella Eiendoms-Consult AS, een verslag over de appartementen en een schatting van de appartementen in. Later werd een tweede schatting aangevraagd door een onafhankelijke schatter, OPAK AS. Deze werd ingediend op 26 april 2001. Akershus Eiendom startte de verkoop op 2 april 2001, met het verslag van Catella. De verkoop van de appartementen werd openbaar gemaakt via een persbericht van 19 april 2001. Op 23 april 2001 werd een prospectus van de appartementen ter beschikking gesteld. De door OPAK verrichte schatting bleek lager te zijn dan die van Catella; NOK 795 miljoen tegenover NOK 1 143 miljoen. De OPAK-schatting werd eveneens ter beschikking gesteld van potentiële investeerders.

De investeerders werden verzocht een bod uit te brengen tegen 2 mei en de biedtermijn werd afgesloten op 3 mei. Op 8 mei verbond Sundal Collier & Co ASA, waarvan Fredensborg Boligutleie ANS de opvolger is, zich tot de aankoop van de appartementen. Het gemeentebestuur van Oslo nam dit bindend bod nog drie weken in overweging. Het gemeentebestuur van Oslo verzocht om een aanpassing van de OPAK-schatting met het oog op een correctie van de waarde van bepaalde huurovereenkomsten te wijten aan feitelijke omstandigheden die niet in overweging werden genomen bij de oorspronkelijke schatting. Deze feitelijke correcties brachten OPAK ertoe de waarde van het vastgoed te verminderen tot NOK 740 miljoen. De aanpassingen werden aan het gemeentebestuur van Oslo voorgelegd op 14 mei. Door ondertekening van het contract op 31 mei verkocht het gemeentebestuur van Oslo de 1 744 appartementen in blok aan Fredensborg Boligutleie ANS voor een bedrag van NOK 715 miljoen.

In 2001 ontving de Autoriteit informatie betreffende het verkoopproces en de waardebeoordelingen van Catella en OPAK, zoals hierboven kort beschreven. In de brief van het gemeentebestuur van Oslo aangehecht aan de brief van 7 februari 2003 van het ministerie van Handel en Industrie, legde het gemeentebestuur uitvoerige informatie voor betreffende de verkoop, waaronder informatie die reeds in 2001 aan de Autoriteit werd verstrekt. Hierna heeft de Autoriteit in het bijzonder de nieuwe informatie en argumenten samengevat.

De conclusie van de nieuwe schatting uitgevoerd door FIGA/Nortakst (in juni 2002) was dat de waarde van de appartementen NOK 1 055 miljoen bedroeg. In de brief van het gemeentebestuur van Oslo aangehecht aan de brief van 7 februari 2003 van het ministerie van Handel en Industrie, betwist het gemeentebestuur dat deze schatting de waarde van de appartementen weerspiegelt en concludeert het dat de schatting van OPAK het best de marktwaarde benadert.

Verder werpt het gemeentebestuur op dat de verkoop niet plaatsvond in de zin van artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst. De eerste reden is dat het gemeentebestuur van mening is dat de overeengekomen prijs de marktwaarde van het vastgoed weerspiegelt. Volgens het gemeentebestuur vond de verkoop plaats na een voldoende openbaar gemaakte open verkoop bij opbod met verschillende deelnemers, die allen gelijke toegang hadden tot de relevante informatie, en werd deieder die het hoogste bod deed gekozen. Bijgevolg is de verkoop „per definitie tegen marktwaarde afgesloten en is er geen sprake van steunverlening”. In dit licht is het volgens het ge-

meentebestuur ook niet relevant „of een andere waardebeoordeling van de activa bestond vóór het inleiden van de biedprocedure”. In onderhavig geval is het gemeentebestuur van mening dat er, zelfs op het ogenblik van de verkoop, een onafhankelijke waardebeoordeling voorhanden was die bevestigt dat de marktwaarde bereikt was.

Ten tweede is het gemeentebestuur van mening dat zelfs als iemand zou vaststellen dat er een element van staatssteun aanwezig is in de transactie en dat de mededinging werd vervalst als gevolg van bepaalde ondernemingen, m.a.w. dat Fredensborg Boligutleie ANS werd begunstigd, er geen reden is om aan te nemen dat het handelsverkeer binnen de EER ongunstig is beïnvloed. In dit verband is het gemeentebestuur van mening dat de relevante markt de markt voor huurwoningen is. Aangezien Fredensborg Boligutleie ANS, als verhuurder van huurwoningen in Oslo en omstreken, geen concurrentierelatie heeft met verhuurders van huurwoningen in andere EER-landen, is het gemeentebestuur van mening dat de uitwisseling van prestaties tussen EER-landen niet ongunstig is beïnvloed. Bovendien is het heel onwaarschijnlijk dat steunmaatregelen aan Fredensborg de grensoverschrijdende handel in andere markten nadelig zouden beïnvloeden. Het gemeentebestuur concludeert bijgevolg dat de verkoop van de appartementen geen steunverlening inhoudt in de zin van artikel 61 van de EER-Overeenkomst.

In de brief van het gemeentebestuur van Oslo van 14 mei 2003 beweert het gemeentebestuur van Oslo eerst dat het niet betwist dat de appartementen volkomen in overeenstemming met de procedure, zoals beschreven in hoofdstuk 18B.2.1 van de richtsnoeren staatssteun, werden verkocht maar dat de overeengekomen prijs de marktwaarde weerspiegelt. Ten tweede stelt het gemeentebestuur dat de verkoop werd afgesloten in overeenstemming met hoofdstuk 18B.2.2 van de richtsnoeren staatssteun en dat de door OPAK uitgevoerde schatting (NOK 740 miljoen) de marktwaarde weerspiegelde. Ten derde stelt het gemeentebestuur in verband met de impact op de grensoverschrijdende handel dat de Autoriteit geen beoordeling van de marktsituatie heeft uitgevoerd, zoals gevraagd was.

Tot slot verwijst het gemeentebestuur naar een brief van 18 februari 2003 van Fredensborg Boligutleie ANS (de koper) aan de Autoriteit, waarin de koper stelt dat het „criterium van de particuliere investeerder” moet kunnen worden toegepast op de verkoop en dat de tijdsdruk als gevolg van de ziekenhuishervorming relevant is voor de beoordeling of de overeengekomen prijs onder de marktwaarde ligt.

II. BEOORDELING

1. Kennisgevingsplicht en standstill-verplichting

Artikel 1, lid 3, van Protocol 3 van de Toezichtovereenkomst bepaalt: „De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA wordt tijdig op de hoogte gebracht [...] om haar in staat te stellen haar opmerkingen kenbaar te maken.” Niet of te laat (dat wil zeggen na „uitvoering”) aangemelde steun wordt als onrechtmatig beschouwd (zie hoofdstuk 3.2.2, eerste alinea van de richtsnoeren staatssteun).

Hoofdstuk 18B.2.3 van de richtsnoeren staatssteun bepaalt o.a. dat de EVA-staten iedere verkoop moeten aanmelden van gronden en gebouwen door openbare instanties die niet tot stand kwam op basis van een open en onvoorwaardelijke biedproce-

dure alsook iedere verkoop die zonder een dergelijke procedure tot stand kwam tegen minder dan de marktwaarde.

Hoofdstuk 3.2.1, vijfde alinea van de richtsnoeren staatssteun bepaalt eveneens: „Wanneer een EVA-staat twijfelt of een voorgenomen maatregel al dan niet elementen van staatssteun bevat, moet de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in kennis worden gesteld voordat de maatregel tot uitvoering wordt gebracht.”

De eigendomsoverdracht van de appartementen is nog steeds afhankelijk van de uiteindelijke beslissing van de provinciegouverneur van Oslo en Akershus. In het licht hiervan neemt de Autoriteit nota van de door de Noorse overheid voorgelegde kennisgeving bij brief van de Noorse missie bij de Europese Unie van 10 februari 2003, ontvangen en geregistreerd door de Autoriteit op 11 februari 2003 (doc. nr. 03-829-A), bij fax van het ministerie van Handel en Industrie van 14 mei 2003, ontvangen en geregistreerd door de Autoriteit op 14 mei 2003 (doc. nr. 03-3127-A), en bij brief van de Noorse missie bij de Europese Unie van 5 juni 2003, ontvangen en geregistreerd op 10 juni 2003 (doc. nr. 03-3630-A).

2. Het bestaan van staatssteun en verenigbaarheid van de steunmaatregelen

Artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst luidt als volgt:

„Behoudens de afwijkingen waarin deze Overeenkomst voorziet, zijn steunmaatregelen van de lidstaten van de EG, de EVA-staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de werking van deze Overeenkomst, voor zover deze steun het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen ongunstig beïnvloedt.”

Steunmaatregelen die aan deze bepaling beantwoorden, zijn niet verenigbaar met de EER-Overeenkomst en zijn derhalve verboden, op voorwaarde dat aan de volgende vier voorwaarden wordt voldaan:

1. de steunmaatregelen worden toegekend door „de lidstaten van de EG, de EVA-staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd”;
2. de steunmaatregelen „vervalsden de mededinging of dreigen ze te vervalsen”;
3. de steunmaatregelen „begunstigen bepaalde ondernemingen of bepaalde producties”, en
4. de steun „beïnvloedt het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen ongunstig”.

Hoofdstuk 18B, Staatssteunelementen bij de verkoop van gronden en gebouwen door openbare instanties, van de richtsnoeren staatssteun geeft meer informatie over de manier waarop de Autoriteit de bepalingen van de EER-Overeenkomst inzake staatssteun interpreteert en toepast in het geval van de verkoop van gronden en gebouwen. Hoofdstuk 18B, paragraaf 2.1, beschrijft een verkoop via een onvoorwaardelijke biedprocedure, terwijl hoofdstuk 18B, paragraaf 2.2, een verkoop beschrijft zonder onvoorwaardelijke biedprocedure (Taxatie door een onafhankelijk deskundige). Deze twee procedures stellen de EVA-staten ertoe in staat de verkoop van gronden en gebouwen zodanig te behandelen dat staatssteun vanzelf uitgesloten is.

Voorwaarde 1 van artikel 61, lid 1, van de EER

Voorwaarde 1, zoals hierboven vermeld, is bedoeld voor alle steun gefinancierd met overheidsmiddelen, inclusief steun toegekend door regionale of lokale instanties. Het is bijgevolg duidelijk dat steun van het gemeentebestuur van Oslo binnen de notie van overheidsmiddelen valt. De verkoop van openbare gronden en gebouwen onder de marktwaarde veronderstelt de aanwezigheid van overheidsmiddelen.

In de brief van 14 mei 2003 verklaart het gemeentebestuur van Oslo (zie punt I/3 hierboven) dat het niet betwist dat de gevolgde procedure volkomen aan de voorwaarden van hoofdstuk 18B, paragraaf 2.1, van de richtsnoeren staatssteun beantwoordt, maar wel dat de doelstellingen achter deze bepalingen werden behaald (d.w.z. marktwaarde).

Hoofdstuk 18B, paragraaf 2.1, lid 1, onder (a), van de richtsnoeren staatssteun bepaalt dat: „Een aanbod is „voldoende openbaar gemaakt” wanneer daaraan gedurende een redelijk lange periode (twee maanden of langer) herhaaldelijk bekendheid is gegeven in de nationale pers, in onroerendgoedkranten of andere daartoe geschikte bladen, en via makelaarskantoren die een breed gamma van potentiële kopers bereiken, zodat het aanbod onder de aandacht van alle potentiële kopers kan worden gebracht.

Wanneer gronden en gebouwen worden verkocht die vanwege de waarde ervan of wegens andere factoren investeerders kunnen aantrekken die in heel Europa of zelfs wereldwijd opereren, dient aan die verkoop bekendheid te worden gegeven in bladen met een internationale lezerskring. Aan dergelijke verkopen dient ook bekendheid te worden gegeven via makelaars die zich op klanten op Europees of op internationaal niveau richten.”

Voorzover de Autoriteit het verkoopproces, zoals beschreven in de kennisgeving, begrijpt, was de verkoop niet bekend gemaakt in overeenstemming met de hierboven geciteerde bepalingen van de richtsnoeren staatssteun. De Autoriteit betwijfelt daarom ernstig dat het gemeentebestuur van Oslo de doelstellingen heeft behaald die met de bepalingen van hoofdstuk 18B, paragraaf 2.1 van de richtsnoeren worden nagestreefd.

In de brief van 14 mei 2003 verklaart het gemeentebestuur van Oslo verder (zie punt I/3 hierboven) dat de verkoop werd gehouden in overeenstemming met hoofdstuk 18B, paragraaf 2.2 (Taxatie door een onafhankelijk deskundige) van de richtsnoeren staatssteun.

Hoofdstuk 18B, paragraaf 2.2, onder (a), van de richtsnoeren staatssteun bepaalt o.a. dat: „vóór de verkooponderhandelingen een taxatie door een of meer onafhankelijke taxateurs van onroerend goed moet worden verricht om de marktwaarde vast te stellen op grond van algemeen aanvaarde marktindicaties en taxatiecriteria”. Verder is in hoofdstuk 18B, paragraaf 2.2, onder (b), te lezen: „Indien het na een redelijke inspanning om de gronden en gebouwen tegen de marktwaarde te verkopen, duidelijk wordt dat deze niet tegen de door de taxateur vastgestelde waarde kunnen worden verkocht, wordt een afwijking van ten hoogste 5 % van deze prijs geacht met de marktvoorwaarden overeen te komen.”

Op basis van de voorgelegde informatie twijfelt de Autoriteit er sterk aan of de schatting van OPAK (de schatting gebruikt door de Noorse overheid) werd uitgevoerd vóór de verkooponder-

handelingen, of ze werd verricht op basis van algemeen aanvaarde marktindicaties en taxatiecriteria en, rekening houdend met de tijdsdruk, of er een redelijke poging werd ondernomen om de appartementen tegen marktwaarde te verkopen.

Verder bedroeg de overeengekomen (en aangemelde) verkoopprijs NOK 715 miljoen, terwijl het resultaat van de nieuwe schatting van FIGA/Nortakst NOK 1 055 miljoen was (zie punt I/3 hierboven). Het gemeentebestuur van Oslo werpt op dat de schatting van OPAK (NOK 740 miljoen) de marktwaarde weergeeft. Rekening houdend met het grote verschil tussen beide schattingen, betwijfelt de Autoriteit ten zeerste of de overeengekomen verkoopprijs (NOK 715 miljoen) de marktwaarde weerspiegelt.

Voorwaarden 2 en 4 van artikel 61, lid 1, van de EER

Voorwaarden 2 en 4 hierboven houden in dat de steunmaatregel de mededinging moet vervalsen of dreigen te vervalsen en dat het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen ongunstig moet worden beïnvloed. Volgens de vaste rechtspraak wat betreft deze bepalingen, is het loutere feit dat een steunmaatregel de positie van een bedrijf verstevigt tegenover die van andere bedrijven, die in het handelsverkeer binnen de EER concurrenten zijn, voldoende om te besluiten dat het handelsverkeer binnen de EER ongunstig werd beïnvloed. Het feit dat de gesteunde ondernemingen hun producten niet exporteren, doet niets ter zake.

Het gemeentebestuur van Oslo meent (zie punt I/3 hierboven) dat zelfs indien de verkregen prijs onder de marktwaarde zou liggen, er bij de verkoop van de appartementen geen sprake zou zijn van steun in de zin van artikel 61, lid 1, van de EER omdat de markt waarin de koper zich bevindt geen elementen bevat van grensoverschrijdende handel. Het gemeentebestuur werpt tevens op dat de markt van huurwoningen in zuidoost-Noorwegen een lokaal karakter heeft.

De Autoriteit beschouwt de vastgoedmarkt in Oslo niet als een lokaal ondernemingsgebeuren. Fredensborg Boligutleie ANS concurreert feitelijk of mogelijk met soortgelijke ondernemingen in Noorwegen en andere EER-staten. Een verkoopprijs onder de marktwaarde waardoor Fredensborg Boligutleie ANS wordt begunstigd, zou de mededinging vervalsen of dreigen te vervalsen en het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen ongunstig beïnvloeden. Derhalve wordt, volgens de Autoriteit, aan voorwaarden 2 en 4 hierboven voldaan.

Voorwaarde 3 van artikel 61, lid 1, van de EER

Voorwaarde 3 hierboven betekent dat de steunmaatregel specifiek of selectief moet zijn, d.w.z. dat hij het evenwicht tussen de begunstigde en zijn concurrenten beïnvloedt. In het onderhavige geval is de begunstigde Fredensborg Boligutleie ANS. De Autoriteit neemt aan dat het voldoen aan deze voorwaarde niet wordt betwist.

Besluit betreffende artikel 61, lid 1, van de EER

In het licht van de beschouwingen hierboven, is de Autoriteit van mening dat de verkoop van de betreffende appartementen staatssteun kan zijn in de zin van artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst.

3. Criterium van de particuliere investeerder

In de brief van 14 mei 2003 verwijst het gemeentebestuur van Oslo naar een brief van 18 februari 2003 van de koper van de appartementen (Fredensborg Boligutleie ANS) aan de Autoriteit waarin de koper opwerpt dat men het criterium van de particuliere investeerder moet kunnen toepassen (zie punt I/3 hierboven).

Wat de positie van het gemeentebestuur van Oslo als investeerder betreft, meent de Autoriteit dat het argument als zou de desbetreffende transactie door het gemeentebestuur redelijk zijn omwille van de ziekenhuishervorming en de vermeende tijdsdruk, niet de toepassing uitsluit van de bepalingen inzake staatssteun in de EER-Overeenkomst. De ziekenhuishervorming belet niet dat moet worden onderzocht of de verkoop de positie van de koper versterkt door hem een voordeel te gunnen dat hij onder normale marktvoorwaarden niet zou hebben verkregen.

Daarom betwijfelt de Autoriteit de argumenten van het gemeentebestuur van Oslo (en de koper) ook op dit punt.

4. Verenigbaarheid van de steunmaatregelen

De Noorse autoriteiten hebben aangevoerd dat de aangemelde verkoop geen steunelementen bevat, en hebben geen argumenten wat betreft verenigbaarheid naar voren gebracht. Na te hebben bepaald of bij de verkoop van de appartementen al dan niet sprake is van staatssteun, moet echter worden overwogen of dergelijke steun verenigbaar is met de EER-Overeenkomst krachtens artikel 61, lid 2 en lid 3, van de Overeenkomst.

De toepassing van artikel 61, lid 2, lijkt niet aangewezen. Zo kan de Autoriteit bijvoorbeeld niet vaststellen dat de verkoop steun inhoudt met een sociaal karakter toegekend aan individuele consumenten.

In het licht van de informatie die de Autoriteit heeft ontvangen, lijkt er eveneens geen reden te zijn om artikel 61, lid 3, onder (a) tot (c), van de EER-Overeenkomst toe te passen. De Autoriteit meent dat de verkoop niet bedoeld was om de economische ontwikkeling te bevorderen van gebieden waar de levensstandaard abnormaal laag is of een hoge werkloosheid heerst, om een project te promoten van gemeenschappelijk Europees belang of om de ontwikkeling van bepaalde economische activiteiten of van bepaalde economische gebieden te bevorderen.

5. Conclusie

Gezien bovenstaande feiten en overwegingen twijfelt de Autoriteit eraan of de verkoop van 1 744 appartementen door het gemeentebestuur van Oslo aan „Fredensborg Boligutleie ANS” staatssteun bevat, en indien dat het geval is, over de verenigbaarheid van de steun met de werking van de EER-Overeenkomst. Dientengevolge, en overeenkomstig hoofdstuk 5.2 van de richtsnoeren staatssteun is de Autoriteit verplicht de in artikel 1, lid 2, van Protocol 3 van de Toezichtovereenkomst vervatte procedure in te leiden. De beslissing om de procedure in te leiden, laat onverlet de definitieve beslissing, die nog altijd

kan inhouden dat de steun verenigbaar is met de werking van de EER-Overeenkomst.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

1. De in artikel 1, lid 2, van Protocol 3 van de Toezichtovereenkomst vervatte procedure wordt ingeleid ten aanzien van de aangemelde verkoop van 1 744 appartementen van het gemeentebestuur van Oslo aan „Fredensborg Boligutleie ANS”.
2. De Noorse regering wordt overeenkomstig punt 5.1.1.(1) van hoofdstuk 5 van de richtsnoeren staatssteun van de Autoriteit uitgenodigd binnen twee maanden na kennisgeving van deze beschikking te antwoorden op de inleiding van de formele onderzoeksprocedure.
3. De Noorse regering wordt verzocht binnen twee maanden na kennisgeving van deze beschikking alle informatie te verstrekken aan de hand waarvan de Autoriteit de verenigbaarheid van de betreffende verkoop met de EER-Overeenkomst kan onderzoeken.
4. De Noorse regering wordt verzocht onverwijld de potentiële begunstigde, „Fredensborg Boligutleie ANS”, in te lichten over het inleiden van de procedure en te informeren over het feit dat hij mogelijk onrechtmatig ontvangen steun terug zal moeten betalen.
5. Er verschijnt een bekendmaking van deze beschikking, gericht tot de andere EVA-staten, de EU-lidstaten en overige belanghebbenden, in het EER-deel van het *Publicatieblad van de Europese Unie* en in het Supplement daarbij, waarin zij worden uitgenodigd binnen één maand vanaf de datum van publicatie hun opmerkingen te maken.
6. Deze beschikking is authentiek in de Engelse taal.

Gedaan te Brussel, 11 juli 2003,

Voor de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA

Einar M. BULL

Hannes HAFSTEIN

Voorzitter

Lid van het College

De Toezichthoudende Autoriteit van de EVA verzoekt hierbij de EVA-landen, de lidstaten van de EU en andere betrokken partijen hun opmerkingen over de betrokken maatregelen binnen een maand na publicatie van deze bekendmaking in te dienen bij:

Toezichthoudende Autoriteit van de EVA
Trierstraat 74
B-1040 Brussel.

De opmerkingen zullen worden doorgegeven aan de Noorse regering. De belanghebbende partij die opmerkingen indient, kan schriftelijk een met redenen omkleed verzoek doen voor vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

OPENBARE-DIENSTVERPLICHTINGEN

Mededeling van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA in het kader van artikel 4, lid 1, onder a) van het besluit waarnaar wordt verwezen in punt 64a van Bijlage XIII van de EER-Overeenkomst (Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes)

Oplegging van nieuwe openbare-dienstverplichtingen met betrekking tot lijnluchtvaartdiensten op de routes in gebieden 1 en 2

(Finnmark en Noord-Tromsø)

(2003/C 294/09)

1: — **ROUTES TUSSEN KIRKENES, VADSØ, BÅTSFJORD, BERLEVÅG, MEHAMN, HONNINGSVÅG, HAMMERFEST EN ALTA**

— **VARDØ-KIRKENES V.V.**

1. INLEIDING

Op grond van artikel 4, lid 1, sub a, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Noorwegen besloten vanaf 7 juli 2004 openbare-dienstverplichtingen op te leggen met betrekking tot de volgende lijnluchtvaartdiensten:

— op een netwerk dat routes tussen Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest en Alta omvat;

— Vardø–Kirkenes v.v.

2. DEFINITIE

In dit document wordt onder single-carrierdienst verstaan dat de maatschappij passagiers over een hele route vervoert binnen het netwerk waarop de openbare-dienstverplichtingen van toepassing zijn. De maximale reisduur op elke verplichte single-carrierdienst door een enkele single-carrierdienst bedraagt vanaf het eerste vertrek tot en met de definitieve aankomst 3 uur en 30 minuten.

3. DE VERPLICHTINGEN INZAKE OPENBARE-DIENSTVERLENING OMVATTEN HET VOLGENDE

3.1. ALGEMEEN

Indien het aantal bezette zitplaatsen van en naar Kirkenes, Alta, Vadsø of Hammerfest gedurende de periode van 1 januari tot en met 30 juni of van 1 augustus tot en met 30 november meer is dan 70 % van het aantal aangeboden zitplaatsen, vergroot de luchtvaartmaatschappij de passagierscapaciteit overeenkomstig de bepalingen die het ministerie van vervoer en communicatie heeft vastgesteld (zie bijlage).

Indien het aantal bezette zitplaatsen van en naar Kirkenes, Alta, Vadsø of Hammerfest gedurende de periode van 1 januari tot en met 30 juni of van 1 augustus tot en met 30 november minder is dan 35 % van het aantal aangeboden zitplaatsen, mag de luchtvaartmaatschappij de passagierscapaciteit verkleinen overeenkomstig de bepalingen die het ministerie van vervoer en communicatie heeft vastgesteld (zie bijlage).

Er dient rekening te worden gehouden met de vraag van het publiek naar luchtvervoer.

Alle genoemde tijden zijn plaatselijke tijden.

3.2. **VEREISTEN MET BETREKKING TOT AANTAL VLUCHTEN, PASAGIERSCAPACITEIT, ROUTES EN DIENSTREGELINGEN VOOR DE ROUTES TUSSEN KIRKENES, VADSØ, BÅTSFJORD, BERLEVÅG, MEHAMN, HONNINGSVÅG, HAMMERFEST EN ALTA**

Afhankelijk van het gebruikte type vliegtuig, gelden andere vereisten voor sommige luchthavens.

Optie 1: geldig voor vluchten met toestellen die voor minimaal 30 passagiers toegelaten zijn en over een drukcabine beschikken.

Optie 2: geldig voor vluchten met toestellen die voor minimaal 15 passagiers toegelaten zijn.

3.2.1. VEREISTEN VOOR MAANDAG — VRIJDAG

De eisen gelden voor het hele jaar.

Indien aansluitingen op vluchten van en naar Tromsø nodig zijn, moeten de dienstregelingen zodanig zijn dat passagiers met niet meer dan één overstap van en naar Tromsø kunnen reizen.

Onderstaande eisen zijn van toepassing op starts en landingen, routes en dienstregelingen:

Alta

— Op maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Alta in totaal ten minste 550 zitplaatsen zijn.

— Single-carrierdiensten tussen andere luchthavens en Alta en v.v., zoals vereist in onderhavig document.

Hammerfest

— Minimaal vijf starts en landingen per dag.

- Op maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Hammerfest in totaal ten minste 925 zitplaatsen zijn.
- Ten minste 3 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen moet de eerste aankomst uiterlijk om 10.30 uur zijn en mag het laatste vertrek niet vóór 18.30 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.
- Single-carrierdiensten tussen andere luchthavens en Hammerfest en v.v., zoals vereist in onderhavig document.

Kirkenes

- Op maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Kirkenes in totaal ten minste 725 zitplaatsen zijn.
- Tenminste één single-carrier retourvlucht per dag naar Alta, met hoogstens één tussenlanding.
- Single-carrierdiensten tussen andere luchthavens en Kirkenes en v.v., zoals vereist in onderhavig document.

Vadsø

- Minimaal negen starts en landingen per dag.
- Op maandag tot en met vrijdag moet de aangeboden capaciteit van en naar Vadsø in totaal tenminste 1 650 zitplaatsen zijn.
- Tenminste drie single-carrier retourvluchten naar Kirkenes, zonder tussenlandingen. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn; de eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 11.30 uur zijn; het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 uur zijn.
- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Alta. In beide richtingen moet de eerste aankomst uiterlijk om 10.30 uur zijn. Het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 14.00 uur zijn en vanuit Alta niet vóór 15.00 uur.
- Single-carrierdiensten tussen andere luchthavens en Vadsø en v.v., zoals vereist in onderhavig document.

Båtsfjord

Optie 1

Minimaal 4 starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Kirkenes. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn.

- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. De eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 10.30 uur zijn; het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Alta.
- Een single-carrier retourvlucht naar Hammerfest.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

of

Optie 2

Minimaal zes starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Tenminste drie single-carrier retourvluchten naar Kirkenes. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn.
- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. De eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 10.30 uur zijn; het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Alta.
- Een single-carrier retourvlucht naar Hammerfest.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

Berlevåg

Optie 1

Minimaal 3 starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Een single-carrier retourvlucht naar Kirkenes. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Vadsø. De eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 10.30 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Alta.
- Een single-carrier retourvlucht naar Hammerfest.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

of

Optie 2

Minimaal 4 starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Kirkenes. De eerste aankomst in Kirkenes moet uiterlijk om 11.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Kirkenes mag niet vóór 19.00 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Vadsø. De eerste aankomst in Vadsø moet uiterlijk om 10.30 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Vadsø mag niet vóór 18.30 zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Alta.
- Een single-carrier retourvlucht naar Hammerfest.
- De dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

Mehamn**Optie 1**

Minimaal 4 starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Hammerfest. Eerste aankomst in Hammerfest uiterlijk om 8.30 uur en laatste vertrek in beide richtingen op zijn vroegst om 17.00 uur.
- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen mag het laatste vertrek niet vóór 16.00 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Alta.
- Een single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.
- de dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

of

Optie 2

Minimaal zes starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Tenminste drie single-carrier retourvluchten naar Hammerfest. Eerste aankomst in Hammerfest uiterlijk om 8.30 uur en laatste vertrek in beide richtingen op zijn vroegst om 17.00 uur.
- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen mag het laatste vertrek niet vóór 16.00 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Alta.

— Een single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.

— De dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

Honningsvåg**Optie 1**

Minimaal 4 starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Hammerfest. Eerste aankomst in Hammerfest uiterlijk om 8.30 uur en laatste vertrek in beide richtingen op zijn vroegst om 17.00 uur.
- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen mag het laatste vertrek niet vóór 16.00 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.

— De dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

of

Optie 2

Minimaal zes starts en landingen per dag, met inachtneming van het volgende:

- Tenminste drie single-carrier retourvluchten naar Hammerfest. Eerste aankomst in Hammerfest uiterlijk om 8.30 uur en laatste vertrek in beide richtingen op zijn vroegst om 17.00 uur.
- Tenminste 2 single-carrier retourvluchten naar Vadsø. In beide richtingen mag het laatste vertrek niet vóór 16.00 uur zijn.
- Een single-carrier retourvlucht naar Kirkenes.

— De dienstregelingen moeten aansluitingen bevatten op tenminste twee luchtdiensten van en naar Tromsø.

3.2.2. ZATERDAG – ZONDAG

De eisen gelden voor het hele jaar.

Onderstaande eisen gelden voor zaterdag en zondag samen:

- De aangeboden capaciteit moet van en naar Alta tenminste 110 zitplaatsen zijn, van en naar Hammerfest tenminste 185, van en naar Kirkenes tenminste 145 en van en naar Vadsø tenminste 330.

- Minimaal aantal starts en landingen: tenminste evenveel als dagelijks van maandag tot vrijdag voor Hammerfest, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.
- Tenminste twee single-carrier retourvluchten tussen Honningsvåg en Hammerfest.
- Een single-carrier retourvlucht naar Vadsø vanuit Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.
- Een single-carrier retourvlucht naar Vadsø vanuit Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.
- Een single-carrier retourvlucht tussen Vadsø en Alta.
- Een single-carrier retourvlucht tussen Kirkenes en Alta.
- Tenminste evenveel aansluitingen op luchtdiensten van en naar Tromsø als dagelijks van maandag tot vrijdag voor Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg.

Onderstaande eisen gelden voor zaterdag en zondag:

- Vertrek en aankomst op de luchthavens van Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes en Alta.
- Een single-carrier retourvlucht van Vadsø naar Hammerfest.
- Een single-carrier retourvlucht van Vadsø naar Kirkenes.
- Aansluiting naar Tromsø in Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn en Honningsvåg en v.v.

3.2.3. VLIEGTUIGCATEGORIE

Voor de verplichte vluchten moeten vliegtuigen worden ingezet die toegelaten zijn voor minimaal 15 passagiers.

De luchtvaartmaatschappijen wordt verzocht in het bijzonder rekening te houden met de technische en operationele omstandigheden op de luchthavens, waaronder de korte start- en landingsbanen te Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg en Hammerfest. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met:

Luftfartstilsynet (Civil Aviation Authority)
PO Box 8050 Dep.
N-0031 Oslo
Tel. (47) 23 31 78 00.

3.2.4. TARIEVEN

- De maximale basistarieven voor enkele reizen (volledig flexibel) in het exploitatiejaar, beginnende op 7 juli 2004, mogen in onderstaande tabel vermelde bedragen in NOK niet overschrijden.

Naar \ Van	Alta	Berlevåg	Båtsfjord	Hammerfest	Honningsvåg	Kirkenes	Mehamn	Vadsø
Alta	—	1 340	1 305	590	1 160	1 305	1 340	1 305
Berlevåg	1 340	—	475	1 180	795	940	475	795
Båtsfjord	1 305	475	—	1 180	940	795	590	740
Hammerfest	590	1 180	1 180	—	795	1 305	1 035	1 305
Honningsvåg	1 160	795	940	795	—	1 305	590	1 180
Kirkenes	1 305	940	795	1 305	1 305	—	1 120	475
Mehamn	1 340	475	590	1 035	590	1 120	—	980
Vadsø	1 305	795	740	1 305	1 180	475	980	—

- Voor elk volgend exploitatiejaar worden de maximumtarieven op 1 april aangepast, en wel binnen de grenzen van de consumentenprijsindex voor de periode van 12 maanden die eindigt op 15 februari van datzelfde jaar (zie bekendmaking van Noors bureau voor de statistiek).

(http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en/).

- De luchtvaartmaatschappij dient toe te treden tot binnenlandse overdraagbaarheidsovereenkomsten die op enig moment van kracht zijn, en alle kortingen aan te bieden die op grond van die overeenkomsten verleend moeten worden.
- Gebruikelijke sociale kortingen moeten worden aangeboden.
- De gepubliceerde maximumtarieven gelden wanneer de luchtvaartmaatschappij zelf verantwoordelijk is voor het vervoer over de gehele beschreven route binnen het netwerk dat onder de openbare-dienstverplichtingen valt. Tevens gelden zij voor alle verplichte single-carrierdiensten (zie punten 3.2.1 en 3.2.2), ongeacht het traject.
- Voor niet-verplichte single-carrierdiensten binnen het netwerk van routes dat onder de openbare-dienstverplichtingen valt, gelden de gepubliceerde tarieven als maximumtarieven voor directe of doorgaande verbindingen, of geografisch voor de hand liggende routes. In andere gevallen mogen de tarieven niet het niveau overschrijden dat verkregen wordt door toepassing van het berekeningsstelsel voor de overdraagbaarheidsovereenkomsten.

3.3. VARDØ-KIRKENES V.V.

3.3.1. AANTAL VLUCHTEN, PASSAGIERSCAPACITEIT, ROUTE EN DIENSTREGELINGEN

De eisen gelden voor het hele jaar. Een dagelijkse dienst in beide richtingen is verplicht.

Aantal vluchten

Minimaal drie dagelijkse retourdiensten op maandag tot en met vrijdag en minimaal drie retourdiensten op zaterdag en zondag samen.

Passagierscapaciteit

- In beide richtingen moeten op maandag tot en met vrijdag in totaal tenminste 225 zitplaatsen worden aangeboden en op zaterdag en zondag samen tenminste 45 zitplaatsen.
- Indien het aantal bezette zitplaatsen gedurende de periode van 1 januari tot en met 30 juni of van 1 augustus tot en met 30 november meer is dan 70 % van het aantal aangeboden zitplaatsen, vergroot de luchtvaartmaatschappij de passagierscapaciteit overeenkomstig de bepalingen die het ministerie van Vervoer en Communicatie vastgesteld heeft (zie bijlage).
- Indien het aantal bezette zitplaatsen gedurende de periode van 1 januari tot en met 30 juni of van 1 augustus tot en met 30 november minder is dan 35 % van het aantal aangeboden zitplaatsen, mag de luchtvaartmaatschappij de passagierscapaciteit verkleinen overeenkomstig de bepalingen die het ministerie van Vervoer en Communicatie vastgesteld heeft (zie bijlage).

Route

De verplichte diensten moeten zonder tussenlanding uitgevoerd worden wanneer toestellen ingezet worden die toegelaten zijn voor minder dan 20 passagiers. Bij gebruik van toestellen die toegelaten zijn voor 20 passagiers of meer, moeten de diensten doorgaande vluchten zijn met maximaal één tussenlanding.

Dienstregelingen

Er dient rekening te worden gehouden met de vraag van het publiek naar luchtvervoer.

Daarnaast geldt nog het volgende voor de verplichte vluchten op maandag tot en met vrijdag (plaatselijke tijden):

Het laatste vertrek vanuit Kirkenes moet tenminste zes uur later zijn dan de eerste aankomst in Kirkenes.

3.3.2. VLIEGTUIGCATEGORIE

Voor de verplichte vluchten moeten vliegtuigen worden ingezet die toegelaten zijn voor minimaal 15 passagiers.

De luchtvaartmaatschappijen wordt verzocht in het bijzonder rekening te houden met de technische en operationele omstandigheden op de luchthavens, waaronder de korte start- en landingsbaan te Vardø. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met:

Luftfartstilsynet (Civil Aviation Authority)
PO Box 8050 Dep.
N-0031 Oslo
Tel. (47) 23 31 78 00.

3.3.3. TARIEVEN

- Het maximale basistarief voor een enkele reis (volledig flexibel) in het exploitatiejaar, beginnende op 7 juli 2004, mag niet meer zijn dan NOK 625,00.
- Voor elk volgend exploitatiejaar wordt het maximumtarief op 1 april aangepast, en wel binnen de grenzen van de consumentenprijsindex voor de periode van 12 maanden die eindigt op 15 februari van datzelfde jaar (zie bekendmaking van Noors bureau voor de statistiek).

(http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en/).

- De luchtvaartmaatschappij dient toe te treden tot binnenlandse overdraagbaarheidsovereenkomsten die op enig moment van kracht zijn, en alle kortingen aan te bieden die op grond van die overeenkomsten verleend moeten worden.
- Gebruikelijke sociale kortingen moeten worden aangeboden.

3.4. CONTINUÏTEIT VAN DE DIENSTEN

Het aantal vluchten dat wordt geannuleerd om redenen die de luchtvaartmaatschappij rechtstreeks aan te rekenen zijn, mag niet groter zijn dan 1,5 % van het overeenkomstig de goedgekeurde diensregeling geplande aantal vluchten voor het desbetreffende jaar.

3.5. SAMENWERKINGSOVEREENKOMSTEN

Onderstaande voorwaarden zijn van toepassing na een aanbesteding, welke slechts een enkele luchtvaartmaatschappij toegang geeft tot de routes die vallen onder de openbare-dienstverplichtingen:

Tarieven

- Alle tarieven voor aansluitende vluchten van/naar andere luchtdiensten dienen bij alle luchtvaartmaatschappijen onder gelijke voorwaarden te worden aangeboden. Uitgezonderd hiervan zijn de tarieven voor aansluitende vluchten van/naar andere door de inschrijver uitgevoerde diensten, op voorwaarde dat het tarief maximaal 40 % van het volledig flexibele tarief bedraagt.
- Bonuspunten van programma's voor vaste klanten kunnen op de vluchten noch verdiend noch ingewisseld worden.

Transfervoorwaarden

Alle voorwaarden die de luchtvaartmaatschappij vastgesteld heeft voor de transfer van passagiers van en naar routes van andere maatschappijen, met inbegrip van de aansluittijden en de incheckprocedure (tickets en bagage), moeten objectief en niet-discriminerend zijn.

4. OVERIGE OPMERKINGEN

Onderhavige openbare-dienstverplichtingen vervangen de verplichtingen die als (1A en 1B) gepubliceerd zijn in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 112 van 9 mei 2002, voorzover deze betrekking hebben op lijnluchtdiensten tussen Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest, Kirkenes en Alta, alsmede tussen Vardø en Kirkenes.

5. INLICHINGEN

Nadere informatie verstrekt:

Ministry of Transport and Communications
PO Box 8010 Dep.
N-0030 Oslo
Tel. (47) 22 24 83 53
Fax (47) 22 24 95 72.

Deze documentatie is ook te vinden op internet:

<http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud>

2: HASVIK-TROMSØ V.V., HASVIK-HAMMERFEST V.V., SØRKJOSEN-TROMSØ V.V.

1. INLEIDING

Op grond van artikel 4, lid 1, sub a, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Noorwegen besloten vanaf 7 juli 2004 openbare-dienstverplichtingen op te leggen met betrekking tot lijnluchtvaartdiensten op de volgende routes:

Hasvik-Tromsø v.v., Hasvik-Hammerfest v.v., Sørkjosen-Tromsø v.v.

2. DE VERPLICHTINGEN INZAKE OPENBARE-DIENSTVERLENING OMVATTEN HET VOLGENDE

2.1. ALGEMEEN

Indien het aantal bezette zitplaatsen op de routes Hasvik-Tromsø v.v., Hasvik-Hammerfest v.v. en Sørkjosen-Tromsø v.v. gedurende de periode van 1 januari tot en met 30 juni of van 1 augustus tot en met 30 november meer is dan 70 % van het aantal aangeboden zitplaatsen, vergroot de luchtvaartmaatschappij de passagierscapaciteit overeenkomstig de bepalingen die het ministerie van Vervoer en Communicatie vastgesteld heeft (zie bijlage).

Indien het aantal bezette zitplaatsen op de routes Hasvik-Tromsø v.v., Hasvik-Hammerfest v.v. en Sørkjosen-Tromsø v.v. gedurende de periode van 1 januari tot en met 30 juni of van 1 augustus tot en met 30 november minder is dan 35 % van het aantal aangeboden zitplaatsen, mag de luchtvaartmaatschappij de passagierscapaciteit verkleinen overeenkomstig de bepalingen die het ministerie van Vervoer en Communicatie vastgesteld heeft (zie bijlage).

Er dient rekening te worden gehouden met de vraag van het publiek naar luchtvervoer.

Alle genoemde tijden zijn plaatselijke tijden.

2.2. VEREISTEN MET BETREKKING TOT AANTAL VLUCHTEN, PASSAGIERSCAPACITEIT, ROUTES EN DIENSTREGELINGEN

2.2.1. VEREISTEN

Hasvik-Tromsø v.v. and Hasvik-Hammerfest v.v.

De eisen gelden voor het hele jaar.

Hasvik-Tromsø

- Minimaal twee retourdiensten per dag op maandag tot en met vrijdag, waarbij tenminste één dienst aansluiting moet hebben op de luchtdienst tussen Tromsø en Oslo.
- Minimaal 1 retourdienst op zondag, die aansluiting moet hebben op de luchtdienst tussen Tromsø en Oslo.
- De eerste aankomst in Tromsø moet op maandag tot en met vrijdag uiterlijk om 10.00 uur zijn en het laatste vertrek vanuit Tromsø mag niet vóór 13.30 uur zijn.

- In beide richtingen moet tenminste een van de verplichte dagelijkse vluchten op maandag tot en met vrijdag zonder tussenlanding zijn. Alle overige vluchten mogen maximaal twee tussenlandingen hebben, waarvan er een gebruikt mag worden om van vliegtuig te wisselen, mits de overstaptijd niet langer is dan 45 minuten en dezelfde luchtvaartmaatschappij het vervoer over de gehele route van en naar Tromsø verzorgt.

Hasvik-Hammerfest

Minimaal één retourdienst per dag op maandag tot en met vrijdag, waarbij het tijdstip van aankomst in Hammerfest uiterlijk 8.30 uur moet zijn en het tijdstip van vertrek niet vóór 14.30 uur mag liggen.

Per week moeten op beide routes samen (Hasvik – Tromsø v.v. en Hasvik-Hammerfest v.v.) tenminste 120 zitplaatsen aangeboden worden.

Sørkjosen-Tromsø v.v.

De eisen gelden voor het hele jaar. Een dagelijkse dienst in beide richtingen is verplicht.

Aantal vluchten en route

- Minimaal twee retourdiensten per dag op maandag tot en met vrijdag.
- Minimaal twee retourdiensten op zaterdag en zondag samen.
- De verplichte diensten moeten zonder tussenlanding zijn.

Passagierscapaciteit

In beide richtingen moeten op maandag tot en met vrijdag in totaal tenminste 250 zitplaatsen worden aangeboden en op zaterdag en zondag samen tenminste 50 zitplaatsen.

Dienstregelingen

De verplichte diensten moeten aansluiting hebben op de luchtroute Tromsø-Oslo v.v.

Daarnaast geldt nog het volgende voor de verplichte vluchten op maandag tot en met vrijdag:

- Eerste aankomst in Tromsø uiterlijk om 9.30 uur en laatste vertrek vanuit Tromsø op zijn vroegst om 18.00 uur.
- Eerste vertrek vanuit Tromsø uiterlijk om 11.30 uur en laatste vertrek vanuit Sørkjosen op zijn vroegst om 17.00 uur.

2.2.2. VLIEGTUIGCATEGORIE

Voor de verplichte vluchten moeten vliegtuigen worden ingezet die toegelaten zijn voor minimaal 15 passagiers.

De luchtvaartmaatschappijen wordt verzocht in het bijzonder rekening te houden met de technische en operationele omstandigheden op de luchthavens, waaronder de korte start- en landingsbanen te Hasvik, Hammerfest en Sørkjosen. Voor nadere informatie kunt u contact opnemen met:

Luftfartstilsynet (Civil Aviation Authority)
PO Box 8050 Dep.
N-0031 Oslo
Tel. (47) 23 31 78 00.

2.3. TARIEVEN

— De maximale basistarieven voor enkele reizen (volledig flexibel) in het exploitatiejaar, beginnende op 7 juli 2004, mogen onderstaande bedragen in Noorse kronen niet overschrijden:

Hasvik–Tromsø 1 260,00

Hasvik–Hammerfest 590,00

Sørkjosen–Tromsø 670,00

— Voor elk volgend exploitatiejaar worden de maximumtarieven op 1 april aangepast, en wel binnen de grenzen van de consumentenprijsindex voor de periode van 12 maanden die eindigt op 15 februari van datzelfde jaar (zie bekendmaking van Noors bureau voor de statistiek).

(http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en/)

— De luchtvaartmaatschappij dient toe te treden tot binnenlandse overdraagbaarheidsovereenkomsten die op enig moment van kracht zijn, en alle kortingen aan te bieden die op grond van die overeenkomsten verleend moeten worden.

— Gebruikelijke sociale kortingen moeten worden aangeboden.

2.4. CONTINUÏTEIT VAN DE DIENSTEN

Het aantal vluchten dat wordt geannuleerd om redenen die de luchtvaartmaatschappij rechtstreeks aan te rekenen zijn, mag niet groter zijn dan 1,5 % van het overeenkomstig de goedgekeurde diensregeling geplande aantal vluchten voor het desbetreffende jaar.

2.5. SAMENWERKINGSOVEREENKOMSTEN

Onderstaande voorwaarden zijn van toepassing na een aanbesteding, welke slechts een enkele luchtvaartmaatschappij toegang geeft tot de routes die vallen onder de openbare-dienstverplichtingen:

Tarieven

— Alle tarieven voor aansluitende vluchten van/naar andere luchtdiensten dienen bij alle luchtvaartmaatschappijen onder gelijke voorwaarden te worden aangeboden. Uitgezonderd hiervan zijn de tarieven voor aansluitende vluchten van/naar andere door de inschrijver uitgevoerde diensten, op voorwaarde dat het tarief maximaal 40 % van het volledig flexibele tarief bedraagt.

— Bonuspunten van programma's voor vaste klanten kunnen op de vluchten noch verdiend noch ingewisseld worden.

Transfervoorwaarden

Alle voorwaarden die de luchtvaartmaatschappij vastgesteld heeft voor de transfer van passagiers van en naar routes van andere maatschappijen, met inbegrip van de aansluittijden en de incheckprocedure (tickets en bagage), moeten objectief en niet-discriminerend zijn.

3. OVERIGE OPMERKINGEN

Onderhavige openbare-dienstverplichtingen vervangen de verplichtingen die als (2) zijn gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 112 van 9 mei 2002, voorzover ze betrekking hebben op lijnluchtvaartdiensten op de routes Hasvik–Tromsø v.v., Hasvik–Hammerfest v.v. en Sørkjosen–Tromsø v.v.

4. INLICHINGEN

Nadere informatie verstrekt:

Ministry of Transport and Communications
PO Box 8010 Dep.
N-0030 Oslo
Tel. (47) 22 24 83 53
Fax (47) 22 24 95 72.

Deze documentatie is ook te vinden op internet:

<http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud>

BIJLAGE BIJ DE OPENBARE-DIENSTVERPLICHTINGEN MET BETREKKING TOT LIJNLUCHTVAARTDIENSTEN IN NOORWEGEN

AANPASSING VAN PRODUCTIE/BESCHIKBARE ZITPLAATSEN — BEPALING INZAKE PRODUCTIEAANPASSING

1. Doel van de bepaling inzake productieaanpassing

De bepaling inzake productieaanpassing moet ervoor zorgen dat de door de exploitant geleverde capaciteit c.q. het aangeboden aantal zitplaatsen afgestemd wordt op de vraag op de markt. Telkens wanneer het aantal passagiers aanzienlijk toeneemt en dit aantal de hierna genoemde grenswaarden met betrekking tot het percentage bezette zitplaatsen (de passagiersbeladingsfactor) overschrijdt, moet de exploitant het zitplaatsenaanbod vergroten. Wanneer het aantal passagiers aanzienlijk afneemt, mag de exploitant het aantal aangeboden zitplaatsen dienovereenkomstig verlagen. Zie specificatie in punt 3 hieronder.

2. Perioden voor het meten van de passagiersbeladingsfactoren

De perioden gedurende welke de passagiersbeladingsfactoren gecontroleerd en vastgesteld worden lopen van 1 januari tot en met 30 juni en van 1 augustus tot en met 30 november.

3. Voorwaarden voor het veranderen van de productie/het aantal beschikbare zitplaatsen

3.1. Voorwaarden voor het verhogen van de productie

- 3.1.1. De productie/het aantal beschikbare zitplaatsen *moet* worden verhoogd wanneer de gemiddelde passagiersbeladingsfactor op elke afzonderlijke route die onder de openbare-dienstverplichtingen valt, hoger is dan 70 %. Wanneer de gemiddelde passagiersbeladingsfactor op deze routes in een van de onder 2 genoemde perioden meer is dan 70 %, dient de exploitant de productie/het aantal beschikbare zitplaatsen op deze routes met tenminste 10 % te vergroten, en wel uiterlijk vanaf het begin van het volgende IATA-verkeersseizoen. De productie/het aantal beschikbare zitplaatsen dient tenminste zodanig te worden verhoogd dat de gemiddelde passagiersbeladingsfactor 70 % niet overschrijdt.
- 3.1.2. Wanneer de productie/het aantal beschikbare zitplaatsen verhoogd wordt zoals hierboven aangegeven, mag de exploitant desgewenst voor de nieuwe productie toestellen gebruiken met een geringere passagierscapaciteit dan in de oorspronkelijke offerte aangegeven.
- 3.1.3. Voor het netwerk van routes dat onder oplegging van openbare-dienstverplichting 1 valt wordt de noodzaak van uitbreiding van het zitplaatsenaanbod vastgesteld op basis van de gemiddelde passagiersbeladingsfactor van en naar elk van de volgende bestemmingen: Kirkenes, Alta, Hammerfest en Vadsø.

3.2. Voorwaarden voor productievermindering

- 3.2.1. De productie/het aantal beschikbare zitplaatsen *mag* verlaagd worden wanneer de gemiddelde passagiersbeladingsfactor op elke afzonderlijke route die onder de openbare-dienstverplichtingen valt, lager is dan 35 %. Wanneer de gemiddelde passagiersbeladingsfactor op deze routes in een van de onder 2 genoemde perioden minder is dan 35 %, *mag* de exploitant de productie/het aantal beschikbare zitplaatsen op deze routes met maximaal 25 % verlagen, en wel vanaf de eerste dag na het verstrijken van bovengenoemde periodes.
- 3.2.2. Voor het netwerk van routes dat onder oplegging van openbare-dienstverplichting 1 valt, wordt de noodzaak van verlaging van het zitplaatsenaantal vastgesteld op basis van de gemiddelde passagiersbeladingsfactor van en naar elk van de volgende bestemmingen: Kirkenes, Alta, Hammerfest en Vadsø.
- 3.2.3. Op routes met meer dan twee dagelijkse vluchten in beide richtingen dient de in 3.2.1 en 3.2.2. bedoelde productievermindering te worden gerealiseerd door het aantal aangeboden vluchten te beperken. Een uitzondering hierop is alleen mogelijk wanneer de exploitant vliegtuigen gebruikt die een grotere passagierscapaciteit hebben dan het minimum zoals gespecificeerd in de desbetreffende oplegging van openbare-dienstverplichting. De exploitant kan dan kleinere toestellen inzetten, maar de passagierscapaciteit mag niet onder het minimum komen zoals gespecificeerd in de desbetreffende oplegging van openbare-dienstverplichting.
- 3.2.4. Op routes met slechts een of twee dagelijkse vluchten in beide richtingen mag de verlaging van het aantal beschikbare zitplaatsen alleen gerealiseerd worden door vliegtuigen in te zetten die een kleinere passagierscapaciteit hebben dan het minimum zoals gespecificeerd in de desbetreffende oplegging van openbare-dienstverplichting.

4. Procedures voor productieveranderingen

- 4.1. Het Noorse ministerie van Vervoer en Communicatie is wettelijk verantwoordelijk voor het goedkeuren van dienstregelingen die door de exploitant ingediend worden, alsook van productieveranderingen. Er wordt verwezen naar Rondschriften N-8/97 van genoemd Noors ministerie (gevoegd bij aanbestedingsdossier).
- 4.2. Indien de productie vergroot moet worden overeenkomstig het bepaalde in 3.1, dienen de exploitant en de desbetreffende provincie(s) als betrokken bestuurlijke eenheid nieuwe dienstregelingen overeen te komen teneinde hierin te voorzien.
- 4.3. Indien nieuwe productie aangeboden moet worden overeenkomstig het bepaalde in 3.1 en de exploitant en de provincie(s) als betrokken bestuurlijke eenheid (eenheden) het niet eens kunnen worden over nieuwe dienstregelingen als bedoeld in 4.2, kan de exploitant het Noorse ministerie van Vervoer en Communicatie ingevolge het bepaalde onder 4.1 om goedkeuring verzoeken van een andere dienstregeling met het oog op de nieuwe productie/het nieuwe aantal zitplaatsen. Dit betekent niet dat de exploitant goedkeuring kan aanvragen van een dienstregeling waarin geen rekening gehouden is met de vereiste productie-uitbreiding. Het betrokken ministerie kan dienstregelingen die qua nieuwe productie/nieuwe zitplaatsen afwijken van die welke overeengekomen zouden kunnen worden met de desbetreffende provincie(s) (overeenkomstig 4.2), alleen goedkeuren wanneer daarvoor gewichtige redenen bestaan.

5. Ongewijzigde financiële compensatie bij productieverandering

- 5.1. De financiële compensatie voor de exploitant blijft ongewijzigd wanneer de productie vergroot wordt overeenkomstig 3.1.
 - 5.2. De financiële compensatie voor de exploitant blijft ongewijzigd wanneer de productie verlaagd wordt overeenkomstig 3.2.
-

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

MEDIA — Opleiding (2001-2005)**Tenuitvoerlegging van een opleidingsprogramma voor de vakmensen van de Europese audiovisuele programma-industrie (MEDIA — Opleiding 2001-2005)****Aankondiging van een oproep tot het indienen van voorstellen 83/03**

(2003/C 294/10)

1. Inleiding

Deze aankondiging stoelt op Besluit nr. 163/2001/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de tenuitvoerlegging van een opleidingsprogramma voor de vakmensen van de Europese audiovisuele programma-industrie (MEDIA — Opleiding 2001-2005), bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* L 26 van 27 januari 2001.

Tot de acties die uit hoofde van dit besluit ten uitvoer gelegd dienen te worden, behoren het verbeteren van de beroepsopleiding voor audiovisuele vakmensen teneinde hen de kennis en de vaardigheden bij te brengen die nodig zijn voor het maken van concurrerende producten op de Europese en andere markten, met name op het gebied van:

- toepassing van nieuwe technologieën, en in het bijzonder digitale technologieën, voor de productie en distributie van audiovisuele programma's,
- economisch, financieel en commercieel beheer, waaronder begrepen juridische aspecten,
- technieken voor het schrijven van scenario's.

2. Onderwerp

Deze aankondiging is gericht tot actoren (Filmschool, opleidingsinstituten, bedrijven, enz.) waarvan de activiteiten een bijdrage leveren aan de hierboven vermelde acties. In de aankondiging wordt aangegeven hoe de documenten kunnen worden verkregen die nodig zijn voor het indienen van een voorstel met het oog op het ontvangen van financiële steun van de Gemeenschap voor opleidingsacties op de betreffende gebieden. De dienst van de Commissie die voor het beheer van deze oproep tot het indienen van voorstellen verantwoordelijk is, is eenheid C3 van het directoraat-generaal Onderwijs en Cultuur.

Actoren die op deze oproep tot het indienen van voorstellen willen reageren en het document „Richtlijnen voor het indienen van voorstellen met het oog op het krijgen van financiële steun op het gebied van beroepsopleiding” willen ontvangen, dienen hun verzoeken per post of per fax op te sturen aan:

Europese Commissie
De heer Jacques Delmoly
Hoofd van eenheid DG EAC/C3
Kantoor B100 — 4/20
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 299 92 14
E-mail: judith.johannes@cec.eu.int
http://europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html

De uiterste datum voor het indienen van voorstellen op het hierboven aangegeven adres is 15 maart 2004.

Wijziging van het bericht van permanente inschrijving voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker

(2003/C 294/11)

(Publicatieblad van de Europese Unie C 170 van 19 juli 2003)

Op bladzijde 31, onder I. „Omschrijving”, wordt punt 1 vervangen door:

- „1. Er wordt een permanente inschrijving gehouden voor de vaststelling van heffingen bij uitvoer en/of restituties bij uitvoer van witte suiker van GN-code 1701 99 10 voor alle bestemmingen met uitzondering van Albanië, Kroatië, Bosnië en Herzegovina, Servië en Montenegro, met inbegrip van Kosovo als omschreven bij Resolutie 1244 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 10 juni 1999, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Tsjechische Republiek, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije.”.

Exploitatie van geregelde luchtdiensten

Aanbesteding

Regionale luchtvaartdiensten in Noorwegen vanaf 7 juli 2004

(2003/C 294/12)

(Voor de EER relevante tekst)

1. **Inleiding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, onder a) van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes, heeft Noorwegen besloten per 7 juli 2004 openbardienstverplichtingen op te leggen met betrekking tot regionale luchtverbindingen zoals bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* C 294 van 4.12.2003 en in het EER-supplement nr. 61.

Indien geen enkele luchtvaartmaatschappij het ministerie van Vervoer en communicatie binnen twee maanden na de uiterste datum van indiening van de inschrijvingen (zie punt 12 van deze oproep) bewijsstukken heeft verschaft dat per 7 juli 2004 overeenkomstig de verplichtingen tot openbare dienstverlening opgelegd voor een of meer van de percelen die in punt 2 van deze oproep zijn vermeld, zonder dat om financiële compensatie of bescherming van de markt wordt gevraagd, met geregelde luchtdiensten zal worden begonnen, zal Noorwegen de in artikel 4, lid 1, onder d), van genoemde verordening bedoelde aanbestedingsprocedure instellen en de toegang tot de routes die deel uitmaken van de in punt 2 vermelde percelen, daarbij per 7 juli 2004 tot slechts één luchtvaartmaatschappij beperken.

2. **Doel van de oproep tot mededinging:** Met ingang van 7 juli 2004 in overeenstemming met de openbardienstverplichtingen, bekendgemaakt in dit document, geregelde luchtdiensten onderhouden.

Het ministerie van Vervoer en communicatie behoudt zich het recht voor de vereisten voor openbare dienstverlening te wijzigen ten gevolge van eventuele beslissingen tot het sluiten van luchthavens. Alle ondernemingen die de aanbesteding hebben ontvangen, zullen van een dergelijke beslissing op de hoogte worden gesteld. Er zal ook informatie beschikbaar zijn op <http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud/index-b-n-a.html>.

Het ministerie van Vervoer en communicatie behoudt zich het recht voor de vereisten voor openbare dienstverlening te wijzigen ten gevolge van veranderde voorwaarden voor de goedkeuring van luchthavens. Indien zulke veranderingen voorkomen, kan het ministerie een nieuwe aanbesteding publiceren voor het desbetreffende vlieggebied.

Exploitanten die een offerte indienen, dienen de bijzondere voorwaarden die gelden voor de betrokken luchthavens, zorgvuldig te bestuderen; zo wordt vereist dat de op de dag van de indiening van de offerte geldende beperkingen in verband met het gebruik van het luchtruim voor militaire activiteiten worden nageleefd (zie Verordening nr. 44 van 16 januari 2003 over het flexibel gebruik van het luchtruim). De locatie en de grootte van de oefengebieden en hun periodes van activiteit worden bekendgemaakt in AIP Noorwegen, ENR 5.2 en ENR 6.5. Meer informatie over het akkoord tussen de Koninklijke Noorse luchtmacht en Avinor in verband met de hierboven vermelde verordening kan worden bekomen bij Avinor, Wergelandsveien 1, POB 8124 Dep, 0032 Oslo.

De vliegroutegebieden en de percelen die deel ervan uitmaken zijn de volgende:

Vliegroutegebied 1:

— Routes tussen Kirkenes, Vadsø, Båtsfjord, Berlevåg, Mehamn, Honningsvåg, Hammerfest en Alta;

— Vardø - Kirkenes.

Vliegroutegebied 2:

— Hasvik - Tromsø, Hasvik - Hammerfest, Sørkjosen - Tromsø.

De luchtvaartmaatschappijen mogen bij hun offerte voor vliegroutegebied 2 ook uitgaan van de veronderstelling dat zij voor vliegroutegebied 1 van deze oproep zijn geselecteerd. De inschrijvers moeten in dat geval duidelijk aangeven welke compensatie voor vliegroutegebied 2 afzonderlijk wordt gevraagd, voor het geval zij alleen voor dit vliegroutegebied worden geselecteerd.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle luchtvaartmaatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.
4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze oproep tot mededinging is onderworpen aan de bepalingen van de punten (d), (e), (f), (g), (h) en (i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad.

Offertes die te laat worden ingediend of niet beantwoorden aan het bepaalde in de oproep tot mededinging worden verworpen. [Verworpen = de inschrijver wordt afgewezen zonder verder onderzoek. Verwezen wordt naar § 9, 11 en 12 van de Noorse verordening van 15 april 1994 inzake aanbestedingsprocedures voor openbare-dienstverplichtingen overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EEG) 2408/92 van de Raad.

§ 9 - Bepalingen met betrekking tot te laat ingediende offertes

Offertes die na de uiterste datum voor indiening (zie § 6) aankomen zullen worden afgewezen als te laat en worden teruggezonden.

Dit geldt evenwel niet voor offertes die na de uiterste termijn aankomen, maar waarbij vóór de opening van de beschikbare offertes duidelijk blijkt uit de poststempel dat zij bij een normale werking van de postdiensten tijdig genoeg was gepost om vóór de uiterste termijn aan te komen; de betrokken inschrijver kan dit ook vóór de ope-

ning van de offertes bewijzen met een ontvangstbewijs van de Noorse posterijen.

De beslissing tot afwijzing zal samen met de motivatie hiervan worden opgenomen in het offerteregister.

§ 11 - Verwerping

Een offerte wordt verworpen indien:

de offerte op de uiterste termijn niet beantwoordt aan de vereisten voor deelname aan het vergelijkend onderzoek (zie § 3).

Na nader onderzoek kan een offerte worden verworpen indien:

zij niet alle gegevens bevat die in de aanbesteding waren voorgeschreven;

niet wordt bepaald welke compensatie is vereist, zoals voorgeschreven in de aanbesteding (zie § 8, onder h);

de inschrijver niet kan beginnen binnen de in de aanbesteding voorgeschreven periode (zie § 8, onder p));

de inschrijver onredelijke compensatie vraagt in verhouding met de te leveren diensten en geen bevredigende motivatie hiervan kan geven.

In het offerteregister zal duidelijk worden vermeld welke offertes worden verworpen en waarom (zie § 10, onder f)).

§ 12 - Criteria voor de uitsluiting van inschrijvers

Opdrachtgevers kunnen bij de selectie van inschrijvers en de toewijzing van contracten iedere inschrijver uitsluiten die:

bankroet is, verwickeld is in een procedure van schuldeffening, wordt opgeheven, zijn commerciële activiteiten heeft stopgezet of in enige analoge situatie verkeert ten gevolge van een soortgelijke procedure krachtens nationale wetten of verordeningen;

waartegen een procedure loopt voor verklaring van faillissement, voor schuldeffening of voor een bevel tot gedwongen opheffing, of tegen wie enige soortgelijke procedure loopt krachtens nationale wetten of verordeningen;

definitief is veroordeeld voor een inbreuk die te maken heeft met zijn beroepsmatig gedrag;

zich schuldig heeft gemaakt aan ernstige inbreuken op professionele en ethische normen op zijn werkgebied, die zijn bewezen op iedere door de opdrachtgever aanvaarde wijze;

zijn verplichtingen inzake de betaling van belastingen en heffingen niet heeft vervuld in overeenstemming met de nationale wetten van de staat waar hij is gevestigd, of van Noorwegen;

zich in ernstige mate schuldig heeft gemaakt aan valse verklaringen bij het verstrekken van de inlichtingen die krachtens § 8 en 13 worden vereist.

Wanneer de opdrachtgever de inschrijver verzoekt te bewijzen dat geen van de in a), b), c), e) of f) van subparagraaf 1 vermelde gevallen op hem van toepassing is, kan hij als voldoende bewijs aanvaarden:

voor a), b) of c) een uittreksel van het nationaal strafregister of het nationaal insolventieregister. Bij gebrek hieraan een gelijkwaardig document dat is verstrekt door een gerechtelijke of administratieve autoriteit in het eigen land van de inschrijver of door het land waar hij verblijft, en waaruit blijkt dat geen van deze gevallen van toepassing is op de inschrijver;

voor e) of f), een door de bevoegde instantie van de betrokken staat verstrekt getuigschrift].

Het ministerie van Vervoer en communicatie behoudt zich het recht voor verder te onderhandelen indien geen van de ingediende offertes correct [Zie § 11 van de verordening inzake aanbestedingsprocedures voor openbare dienstverplichtingen overeenkomstig Verordening (EEG) 2408/92 van de Raad van 15 april 1994, punt 256 (zie voetnoot 1)], aanvaardbaar [Zie hoofdstuk III, 5] of geschikt is. Deze onderhandelingen worden gevoerd in overeenstemming met de opgelegde openbare dienstverplichtingen, zonder dat de voorwaarden van de oorspronkelijke oproep substantieel worden gewijzigd.

Het ministerie van Vervoer en communicatie behoudt zich het recht voor de gehele aanbestedingsprocedure te annuleren indien de verdere onderhandelingen niet tot een aanvaardbare oplossing [Zie § 11 van de Noorse verordening van 15 april 1994 inzake aanbestedingsprocedures voor openbare dienstverplichtingen overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EEG) 2408/92 van de Raad en de openbare aanbesteding hoofdstuk III, 5] leiden. In dat geval kan een nieuwe aanbesteding met nieuwe voorwaarden worden gepubliceerd.

Het ministerie van Vervoer en communicatie behoudt zich het recht voor eender welke offerte te weigeren [Weigeren = De offerte wordt afgesloten na de evaluatie van de offerte (en de inhoud ervan)], indien uit de offerte blijkt dat daarvoor redelijke gronden bestaan.

De offerte is bindend voor de inschrijver totdat de opdracht is gegund.

5. Toewijzing:

5.1 Als grondregel wordt de opdracht gegund aan de inschrijver die voor ieder vliegrou-tegebied de laagste compensatie vraagt. Indien een offerte wordt ingediend onder

voorwaarde dat de maatschappij voor een ander vliegrou-tegebied wordt geselecteerd, kan de opdracht worden gegund aan de inschrijver die in totaal het laagste bedrag aan compensatie vraagt.

5.2 Ingeval de opdracht niet overeenkomstig de voorwaarden van punt 5.1 kan worden gegund omdat bepaalde inschrijvers eenzelfde compensatie vragen, zal de voorkeur worden gegeven aan de offerte of eventueel aan de combinatie van offertes waarin voor de periode van 7 juli 2004 tot en met 31 maart 2007 het hoogste aantal zitplaatsen wordt aangeboden binnen ieder vliegrou-tegebied.

6. **Aanbestedingsdossier:** Het volledige aanbestedingsdossier, dat de voor de openbare dienstverlening opgelegde verplichtingen, het bijzonder reglement (Noorse verordening inzake aanbestedingsprocedures voor openbare dienstverplichtingen overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad), de modelovereenkomst en de begroting omvat, kan gratis worden verkregen bij het:

Ministry of Transport and Communications,
PO Box 8010 Dep,
N-0030 Oslo.
Tel.: +47 22 24 83 53.
Fax: +47 22 24 56 09.

Deze documentatie is ook te vinden op internet: (<http://www.odin.dep.no/sd/norsk/aktuelt/anbud>).

7. **Financiële compensatie:** De ingediende offertes moeten in overeenstemming zijn met de begroting die deel uitmaakt van het aanbestedingsdossier. In de offertes moet duidelijk worden vermeld welke compensatie in Noorse Kronen (NOK) wordt gevraagd voor de dienstverlening vanaf de begindatum tot het einde van de looptijd van de overeenkomst (zie punt 9 hieronder). De offertes moeten gebaseerd zijn op de prijzen die gelden voor het eerste exploitatiejaar, in dit geval van 7 juli 2004 tot 31 maart 2005, en per jaar worden gespecificeerd.

Het juiste bedrag van de toegestane compensatie voor de exploitatiejaren die aanvangen op 1 april 2005 en op 1 april 2006, moet worden berekend op basis van een aanpassing van de begroting van de aanbesteding aan de exploitatie-inkomsten en de exploitatiekosten. Deze aanpassingen kunnen niet meer bedragen dan de stijging van de index van de consumptieprijzen over een periode van 12 maanden die eindigt op 15 februari van hetzelfde jaar; deze index wordt bekendgemaakt door het Centraal Bureau voor de Statistiek van Noorwegen (http://www.ssb.no/english/subjects/08/02/10/kpi_en).

De luchtvaartmaatschappij verwerft alle inkomsten van de dienst en draagt de volle verantwoordelijkheid voor de uitgaven; in overeenstemming met de modelovereenkomst kan echter opnieuw worden onderhandeld wanneer de exploitatievoorwaarden die aan de overeenkomst ten grondslag liggen, belangrijke en onvoorziene wijzigingen ondergaan.

8. **Tarieven en dienstregelingen:** In de ingediende offertes moeten de tarieven en de daaraan verbonden voorwaarden worden vermeld. Deze moeten in overeenstemming zijn met de bekendgemaakte verplichtingen tot openbare dienstverlening.

Het ministerie van vervoer en communicatie behoudt zich het recht voor het ministeriële rondschriften N-8/97 betreffende procedures voor verkeersprogramma's en tarieven voor luchtverbindingen in Noorwegen te wijzigen.

9. **Looptijd, wijziging en opzegging van de overeenkomst:** Voor alle offertes gaat de overeenkomst in op 7 juli 2004 en loopt zij af op 31 maart 2007.

Een controle van de uitvoering van de overeenkomst vindt in samenwerking met de luchtvaartmaatschappij plaats binnen zes weken nadat de overeenkomst is afgelopen.

De overeenkomst kan alleen worden gewijzigd met inachtneming van de bekendgemaakte verplichtingen tot openbare dienstverlening. Iedere wijziging van de overeenkomst wordt in een bijlage bij deze overeenkomst vastgelegd.

10. **Contractbreuk/opzegging:** Indien een van de partijen ernstig in gebreke blijft kan de andere partij de overeenkomst op staande voet opzeggen.

Afhankelijk van de beperkingen die voortvloeien uit de bepalingen van de faillissementswet, kan het ministerie van Vervoer en communicatie de overeenkomst op staande voet opzeggen in geval van insolventie, gerechtelijk akkoord of bankroet van de exploitant. Het ministerie van Vervoer en communicatie kan de overeenkomst eveneens opzeggen in de andere gevallen bedoeld in hoofdstuk 12 van de verordening betreffende de aanbestedingsprocedures voor openbare dienstverlening dat in het aanbestedingsdossier is opgenomen. (<http://www.lovddata.no/for/sf/sd/sd-19940415-0256.html>)

Indien de luchtvaartmaatschappij door overmacht of als gevolg van andere factoren waarop zij geen invloed heeft, gedurende meer dan vier van de laatste zes maanden niet in staat is geweest om te voldoen aan de verplichtingen tot openbare dienstverlening als bedoeld in de overeenkomst, kan de overeenkomst schriftelijk worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van één maand in acht wordt genomen.

Het ministerie van Vervoer en communicatie kan de overeenkomst op staande voet opzeggen indien de vergunning van de luchtvaartmaatschappij wordt ingetrokken of niet meer wordt vernieuwd.

Ongeacht een eventuele eis tot schadevergoeding zal het bedrag van de financiële compensatie evenredig met het aantal vluchten dat niet is uitgevoerd om redenen die rechtstreeks zijn toe te schrijven aan de luchtvaartmaatschappij, worden verminderd, wanneer het aantal vluchten dat tijdens een exploitatiejaar om dergelijke redenen niet is uitgevoerd, meer bedraagt dan 1,5% van het geplande aantal vluchten van de goedgekeurde dienstregeling.

11. **Luchtvaartcodes:** De vluchten mogen geen andere luchtvaartcodes dragen dan de eigen code van de inschrijver. Voor de vluchten mag evenmin een overeenkomst voor het delen van vluchtcodes (code-sharing agreement) van toepassing zijn.
12. **Indiening van de offertes:** De offertes dienen per aangekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden verzonden of tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven op onderstaand adres:

Ministry of Transport and Communications,
Akersgata 59 (bezoekadres),
PO Box 8010 Dep,
NO-0030 Oslo,

uiterlijk op 5.1.2004 om 15.00 uur (plaatselijke tijd).

De offertes moeten in drievoud worden ingediend.

13. **Geldigheid van de oproep tot mededinging:** Deze oproep tot mededinging is slechts geldig voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij van de EER binnen twee maanden na de uiterste datum van indiening van de offertes (zie punt 12 van deze oproep) het ministerie van Vervoer en communicatie bewijsstukken heeft verschaft dat per 7 juli 2004 overeenkomstig de verplichtingen tot openbare dienstverlening opgelegd voor één of meer van de in punt 2 van deze oproep vermelde percelen met geregelde luchtdiensten zal worden begonnen, zonder dat om financiële compensatie wordt gevraagd.